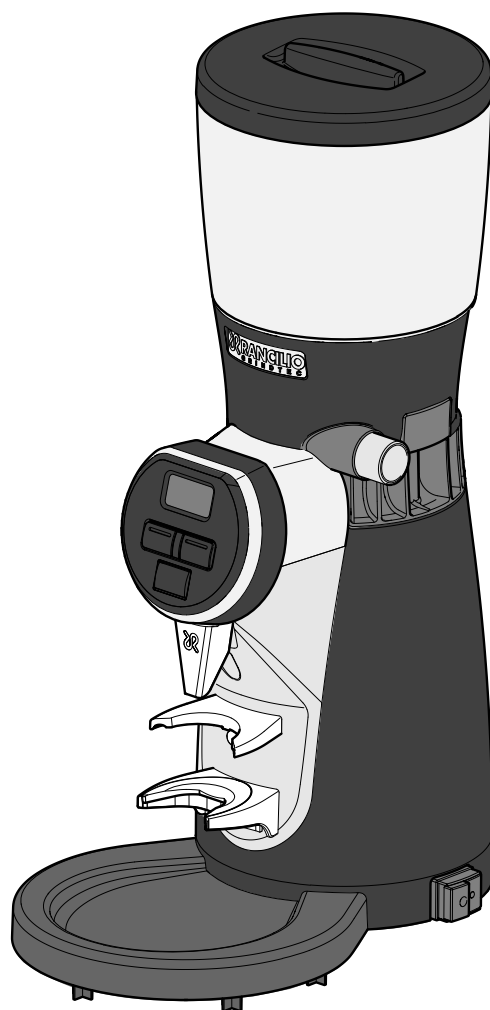




KRYO ELITE 65 OD

Installation and User Manual

*Winstallationsanleitung und Bedienungsanleitung
Manuel d'installation et Mode d'emploi*

Manuale d'installazione e d'uso

*Manual de instalación y de instrucciones
Manual de instalação e do utilizador*

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO GRINDTEC.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee grinder you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed appliance of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your grinder. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

KRYO ELITE 65 OD has been designed to grind coffee beans.

Finally, we remind you that we test all our products. The coffee grinder, you purchased, was tested with real coffee beans. Although it was cleaned thoroughly, coffee powder may still be present. Thank you for your understanding.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO GRINDTEC entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemühle ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemühle ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Geräte der Serie KRYO ELITE 65 OD sind speziell zum Mahlen von Kaffeebohnen entwickelt.

Wir prüfen alle unsere Geräte. Die Kaffeemühle, die Sie gekauft haben, ist sorgfältig geputzt worden, trotzdem ist es möglich, dass Sie im Inneren noch etwas Kaffeepulver finden können. Wir danken für Ihr Verständnis.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO GRINDTEC.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série KRYO ELITE 65 OD ont été conçues pour la mouture du café en grains.

Enfin, nous vous rappelons que nous vérifions au 100% tous nos produits. Aussi le moulin à café que vous avez acheté a été donc vérifié. Malgré a été soigneusement nettoyé, il est possible que quelque résidu de poudre de café soit resté encore dans l'appareil. Nous vous remercions pour votre compréhension.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio l'apparecchio. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie KRYO ELITE 65 OD sono realizzate per la macinatura di caffè in grani.

Le ricordiamo, infine, che collaudiamo al 100% ogni nostro prodotto. Anche il macinadosatore che ha acquistato è stato, quindi, collaudato. Malgrado sia stato accuratamente pulito, è possibile che qualche residuo di polvere di caffè sia rimasto ancora nell'apparecchio. La ringraziamo per la comprensione.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO GRINDTEC.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. El molinillo que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Ofrece el mejor rendimiento, es más fácil de usar y el mejor diseñado de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener el aparato, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie KRYO ELITE 65 OD han sido diseñadas para la molienda de café en grano.

Por último, le recordamos que testamos al 100% todos nuestros productos. También este molino de café que ha adquirido ha sido probado. Aunque se ha limpiado cuidadosamente, es probable que encuentre polvo de café residual. Le agradecemos su comprensión.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO GRINDTEC.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A moinho de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.

Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série KRYO ELITE 65 OD foram concebidas para moagem de café em grão.

Por último, recordamos que testamos a 100% todos os nossos produtos. Também o moinho de café que adquiriu foi testado. Mesmo tendo sido limpo cuidadosamente, é provável que encontre pó de café residual. Agradecemos a sua compreensão.

Structure

Gliederung

Structure

Important safeguards

Wichtige Sicherheitsvorkehrungen

Précautions importantes6

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble 12

Installation and first start-up

Installation und Inbetriebnahme

Installation et mise en service 16

Adjusting the grind setting

Mahlgradeinstellung

Réglage du degré de mouture..... 18

Barista Menu - Software structure

Barista-Menü - Software-Struktur

Menu barista - Structure du logiciel 20

Barista Menu

Barista-Menü

Menu barista22

Use

Gebrauch

Utilisation24

Cleaning

Reinigung

Nettoyage 28

Extraordinary coffee outlet cleaning

Außergewöhnliche Reinigung des Kaffeeauslaufs

Nettoyage extraordinaire de la sortie du café..... 30

Technical Menu - Software structure

Techniker Menü - Software-Struktur

Menu Technicien - Structure du logiciel.....32

Technical Menu

Techniker Menü

Menu Technicien.....36

Cleaning and/or replacement of burrs

Reinigung und/oder Mahlscheibenwechsel

Nettoyage et/ou remplacement des meules..... 40

Decommissioning

Ausser Betrieb setzen

Mise hors service.....42

What if...

Was tun wenn...

Que faire si..... 44

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques.....45

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales 46

Diagrams

Schemas

Schémas47

Struttura

Estructura

Estrutura

Misure di sicurezza importanti

Importantes medidas de seguridad

Salvaguardas importantes..... 7

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral 13

Installazione e messa in servizio

Instalación y puesta en marcha

Instalação e colocação em funcionamento..... 17

Impostazione granulometria

Ajuste del grado de molienda

Regulação do grau de moagem..... 19

Menù Barista - Struttura software

Menu Barista - Estructura del software

Menu Barista - Estrutura de software..... 21

Menù Barista

Menu Barista

Menu Barista 23

Uso

Uso

Utilização..... 25

Pulizia

Limpieza

Limpeza 29

Pulizia straordinaria uscita caffè

Limpieza salida del café

Limpeza extraordinária da saída de café 31

Menù Tecnico - Struttura software

Menú Técnico - Estructura del software

Menu Técnico - Estrutura de software 33

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu Técnico 37

Pulizia e/o sostituzione macine

Limpieza y/o sustitución de las fresas

Limpeza e/ou substituição das mós 41

Disattivazione

Puesta fuera de servicio

Paragem..... 43

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se..... 44

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos..... 45

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica 46

Schemi

Diagrama

Esquema 47

IMPORTANT SAFEGUARDS

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

! Read all instructions.
Bitte alle Sicherheitshinweise lesen.
Lire toutes les instructions.

! The appliance is not to be used by children under the age of 8 years old or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are closely supervised and instructed concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

! Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

Wenn ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird, ist eine strenge Überwachung erforderlich.

Une surveillance étroite est nécessaire lorsqu'un appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants.

! Children should not play with the appliance, whether they are supervised or unsupervised.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

! Maintenance and cleaning actions should not be performed by children.

Unterhalt und Reinigung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être exécutés par des enfants.

! Keep the packed appliance in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

Das verpackte Gerät muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker l'appareil emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.

! Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Geräte desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

! Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

! Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

! The use of attachments not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.

Die Verwendung von Zubehöerteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen oder verkauft werden, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.

L'utilisation d'accessoires non recommandés ou pas vendus par le fabricant peut provoquer un incendie, un choc électrique ou des blessures.

! Avoid contacting moving parts.

Vermeiden Sie den Kontakt mit beweglichen Teilen.
Évitez tout contact avec les pièces mobiles.

! The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.

Die maximale Neigung der Standfläche darf 5° nicht überschreiten, um ein Umfallen des Gerätes zu verhindern.

La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher l'appareil de tomber.

MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

SALVAGUARDAS IMPORTANTES

! Leggere tutte le istruzioni.
Lea todas las instrucciones.
Ler todas as instruções.

! L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore agli 8 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano strettamente sorvegliati e istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén estrechamente supervisados e instruidos sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam acompanhadas de perto e instruídas relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

! Una stretta supervisione è necessaria quando qualsiasi apparecchio è usato da o vicino a bambini.

Es necesario supervisar de cerca cualquier aparato que sea utilizado por niños o cerca de ellos.

É necessária uma supervisão estreita quando qualquer aparelho é utilizado por ou perto de crianças.

! Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio, con o senza supervisione.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

! La manutenzione e la pulizia non possono essere effettuate dai bambini.

Los niños no deberán realizar ni el mantenimiento ni la limpieza.

As operações de manutenção e limpeza não podem ser efetuadas por crianças.

! L'apparecchio imballato va immagazzinato in un luogo asciutto, riparato dalle intemperie e con temperature non inferiori a 5°C.

Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5°C.

Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5°C.

! Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.

No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.

Não colocar objetos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.

! Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.

! Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

No se considerará responsable al fabricante por una instalación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Uma instalação incorrecta pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.

! L'uso di accessori non raccomandati o venduti dal produttore può causare incendi, scosse elettriche o lesioni.

El uso de accesorios no recomendados o vendidos por el fabricante puede provocar un incendio, una descarga eléctrica o lesiones.

A utilização de anexos não recomendados ou vendidos pelo fabricante pode causar incêndio, choque eléctrico ou ferimentos.

! Evitare il contatto con le parti in movimento.

Evitar el contacto con las partes móviles.

Evitar o contacto com peças móveis.

! La massima inclinazione del piano di lavoro deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento.

La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco.

O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe.

-  The appliance should be set up where use and maintenance are permitted only to trained personnel.

Das Gerät muss so installiert werden, dass Gebrauch und Unterhalt nur durch geschultes Personal möglich ist.

L'appareil doit être installé de telle sorte que son utilisation et sa maintenance ne soient possibles que pour un personnel formé.

-  Turn the appliance OFF, then unplug from the outlet when not in use, before assembling or disassembling parts and before cleaning. To unplug, grasp the plug and pull from the outlet. Never pull from the power cord.

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Teile montieren oder demontieren und bevor Sie es reinigen. Um den Stecker herauszuziehen, fassen Sie den Stecker an und ziehen Sie ihn aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel.

Éteignez l'appareil, puis débranchez-le de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'assembler ou de désassembler des pièces et avant de le nettoyer. Pour le débrancher, saisissez la fiche et retirez-la de la prise. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.

-  Install the appliance on a water repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5°C. KEEP WARM. Place on even surface.

Gerät auf einer wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5°C fallen. GERÄT VOR FROST SCHÜTZEN. Die Oberfläche muss eben sein.

Installer l'appareil sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5°C. L'APPAREIL CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.

-  The appliance must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!

Das Gerät darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!

L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!

-  Do not leave the appliance exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.

Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.

Ne pas exposer l'appareil aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

-  Leave enough free space around the appliance to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.

Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um das Gerät lassen.

Laisser suffisamment d'espace libre autour de l'appareil pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.

-  Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the appliance.

Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil.

-  The appliance cannot be cleaned with water jet.

Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

L'appareil ne doit pas être nettoyé sous un jet d'eau.

-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power.

Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen.

En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant.

-  Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.

Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor Sie Zubehör austauschen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.

Eteindre l'appareil et le débrancher avant de remplacer des accessoires ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

-  Do not obstruct the suction and dispersion grilles. Do not cover with clothes.

Lüftungsgitter nicht verstopfen. Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion. Ne pas recouvrir avec des chiffons.

-  Do not let cord hang over edge of table or counter.

Lassen Sie das Kabel nicht über die Kante des Tisches oder der Theke hängen.

Ne laissez pas le cordon pendre du bord de la table ou du comptoir.

-  Do not use outdoors.

Nicht im Freien verwenden.

Ne pas utiliser en plein air.

-  The ambient temperature must be between 5 and 35°C.

Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 und 35°C sein.

La température ambiante doit être entre 5 et 35°C.

 Spegner l'apparecchio, staccare la spina dalla presa se non utilizzato, prima di montare o smontare le parti e prima della pulizia. Per staccare la spina, afferrare la spina ed estrarre dalla presa. Non tirare mai il cavo di alimentazione.

Apague el dispositivo y desenchúfelo de la toma de corriente cuando no lo utilice, antes de montar o desmontar piezas y antes de limpiarlo. Para desenchufarlo, sujete el enchufe y tire del conector. Nunca tire del cable de alimentación.

Se não estiver a ser utilizado, antes de montar ou desmontar peças e antes da limpeza, desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada. Para retirar a ficha da tomada, segurar na ficha e retirá-la da tomada. Nunca puxar pelo cabo.

 Installare l'apparecchio su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc.) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc.) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C. TEME IL GELO. Posizionare l'apparecchio in piano.

Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C. MANTENERLA CALIENTE. Colocarla sobre una superficie plana.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C. MANTER QUENTE. Colocar sobre uma superfície plana.

 Non installare l'apparecchio in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione.

¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!

A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão!

 Non esporre l'apparecchio ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.

No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.

Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.

 Lasciare degli spazi liberi attorno all'apparecchio al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.

Dejar suficiente espacio libre alrededor del aparato para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.

Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.

 L'apparecchio dovrà essere installato dove l'uso e il mantenimento è consentito solo a personale formato.

El aparato deberá estar instalado de tal modo que su uso y mantenimiento pueda ser llevado a cabo únicamente por personal cualificado.

O aparelho deve ser instalado de forma a que a sua utilização e manutenção só sejam possíveis por pessoal devidamente qualificado.

 Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento del apparecchio.

Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento del aparato.

Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.

 L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.

El aparato no deberá limpiarse con un chorro de agua. O aparelho não pode ser limpo com um jato de água.

 In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica.

En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato.

Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente.

 Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.

Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.

Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.

 Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione. Non coprire con panni o altro.

No obstruya las rejillas de aspiración y de dispersión. No cubra con trapos.

Não obstruir as grelhas de sucção e de dispersão. Não cobrir com panos.

 Non lasciare che il cavo penda oltre il bordo del tavolo o del bancone.

No deje que el cable cuelgue del borde de la mesa o del mostrador.

Não deixar o cabo pendurado sobre a borda da mesa ou do balcão.

 Non usare all'esterno.

No utilizar en el exterior.

Não utilizar ao ar livre.

 Installation and first start up must only be carried out by a RANCILIO service technician or trained RANCILIO representative with due regard to all local installation regulations.

Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschliesslich von einem RANCILIO Servicetechniker oder einem ausgebildeten RANCILIO-Spezialisten unter Berücksichtigung aller lokalen Installationsvorschriften durchgeführt werden.

L'installation et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé RANCILIO, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.

 To protect against risk of electrical shock do not put appliance in water or other liquids.

Zum Schutz vor Stromschlag dürfen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.

Pour se protéger contre le risque de choc électrique, ne mettez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.

 Before connecting the equipment, check if the data on the appliance corresponds to your electrical power supply.

Vor dem Anschluss des Gerätes überprüfen, ob die auf dem Schild angegebenen Daten mit denen des Installationsort übereinstimmt.

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de l'appareil correspondent à celles du réseau électrique.

 It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. When their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A=ampere) of the equipment.

Die Verwendung von Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist zu vermeiden. Sollte ihr Einsatz notwendig sein, dürfen nur zugelassene Produkte verwendet werden. Die Leistungsangaben auf den Adaptern müssen mit den Angaben der Geräte übereinstimmen oder höher sein.

Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A= ampère) de l'équipement.

 Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Contact the manufacturer at their customer service for information on examination, repair, or adjustment.

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist oder wenn das Gerät eine Funktionsstörung aufweist, heruntergefallen ist oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde. Wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers, um Informationen zur Überprüfung, Reparatur oder Einstellung zu erhalten.

N'utilisez aucun appareil avec un cordon ou une fiche endommagés ou après un dysfonctionnement de l'appareil, ou s'il est tombé ou est endommagé de quelque manière que ce soit. Contactez le fabricant auprès du service après-vente pour obtenir des informations sur l'examen, la réparation et le réglage de l'appareil.

 Save these instructions.
Diese Sicherheitshinweise aufbewahren.
Conserver ces instructions.

-  La temperatura ambiente dev'essere fra 5 e 35°C.
*La temperatura ambiente debe estar entre 5 y 35°C.
A temperatura ambiente deve estar entre 5 e 35°C.*
-  Installazione e primo avvio devono essere effettuati da personale RANCILIO o da un tecnico formato da RANCILIO in completa osservanza delle regole di installazione locali.
*La instalación y puesta en marcha solo deberán ser realizadas por un técnico de servicio de RANCILIO o un representante de RANCILIO, formado especialmente, observando debidamente las normas de instalación locales.
A instalação e a colocação em funcionamento só podem ser realizadas por um técnico ou um representante com formação da RANCILIO tendo em conta todas os respectivos regulamentos de instalação locais.*
-  Al fine di evitare il rischio di scosse elettriche non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
*Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no introduzca el aparato en agua u otros líquidos.
Para proteger contra o risco de choque eléctrico, não mergulhar o aparelho em água ou outros líquidos.*
-  Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
*Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos del aparato corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.
Antes de ligar o equipamento, verificar se os dados na máquina correspondem ao seu fornecimento de energia eléctrica.*
-  Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Se indispensabile, utilizzare solo prodotti certificati. Verificare che i limiti di corrente indicati sugli adattatori siano superiori all'assorbimento (A= ampère) dell'apparecchio.
*No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A= amperio) del equipo.
Não é aconselhável utilizar adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões. Quando a sua utilização for indispensável, utilizar somente produtos aprovados. Verificar se o limite de capacidade de tensão indicado nos adaptadores ultrapassa a capacidade de absorção (A= ampere) do equipamento.*
-  Se il cavo o la spina sono danneggiati, se l'apparecchio non funziona bene, se è caduto o si è danneggiato in qualche modo, non metterlo in funzione. Contattare il produttore al suo servizio clienti per informazioni sull'esame, la riparazione o la regolazione.
*No utilice ningún aparato con un cable o enchufe dañado, que no funcione correctamente, o se haya caído o dañado de alguna manera. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante para obtener información sobre revisiones, reparaciones o ajustes.
Não utilizar qualquer aparelho com um cabo ou ficha danificados ou após uma avaria do aparelho, ou se este cair ou ficar danificado de qualquer forma. Contactar o apoio ao cliente do fabricante para informações sobre verificação, reparação ou ajuste.*

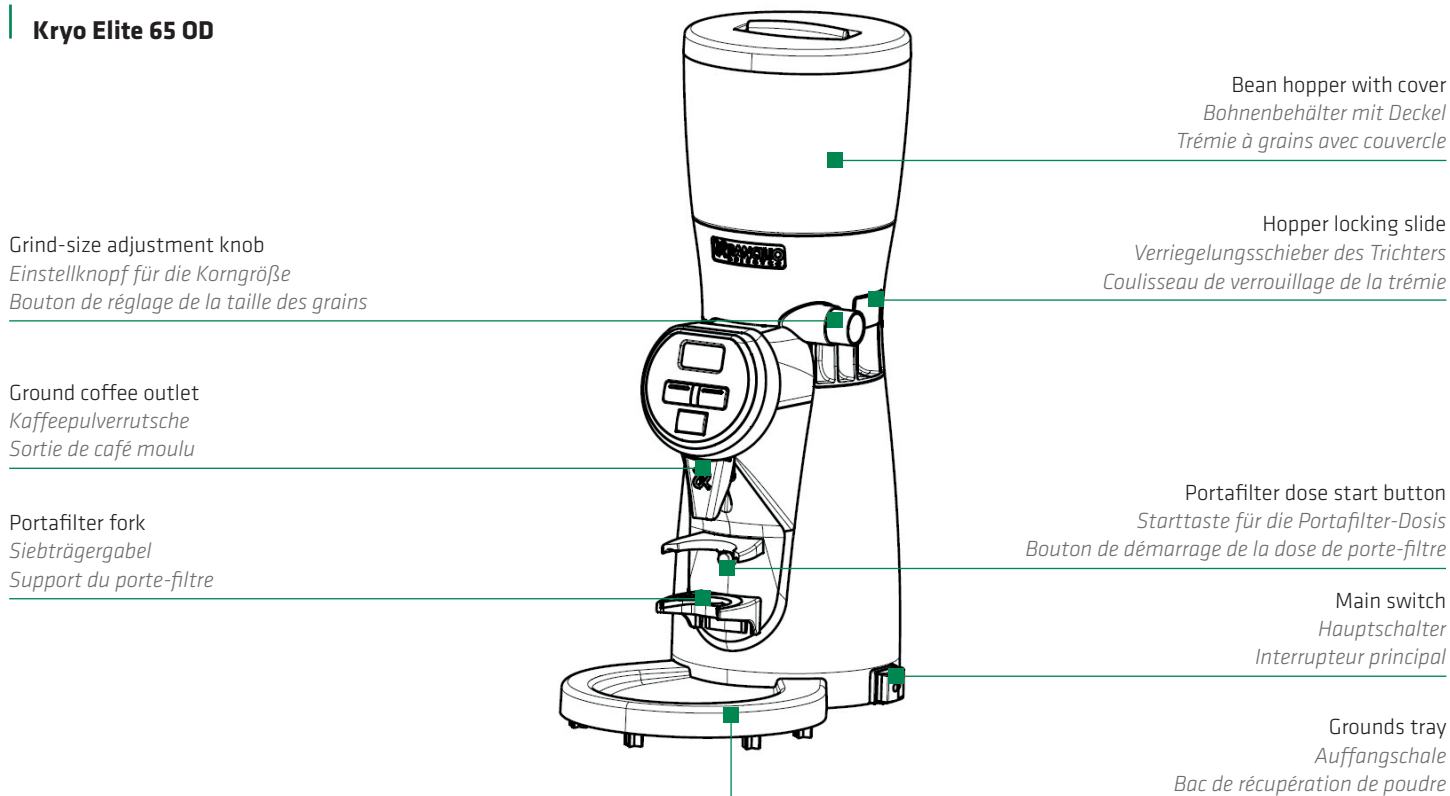
 **Conservare queste istruzioni.**
Guarde estas instrucciones.
Guardar estas instruções.

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Kryo Elite 65 OD



Opening interface

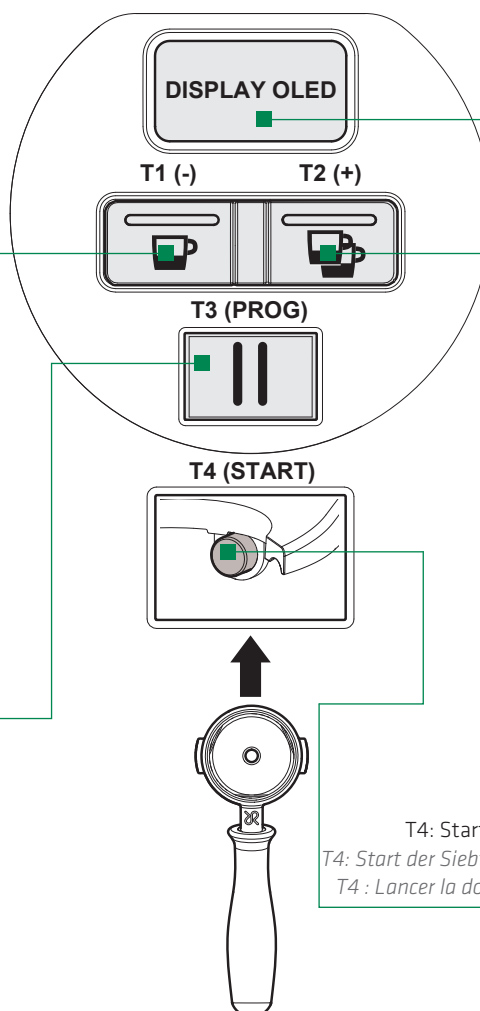
Öffnende Bedienfeld
Interface ouvrant

Single dose button
Taste für Einzelportion
Bouton dose simple

! During setting, T1 could also be used to decrement values and/or move through menus to the left
Während der Einstellung kann T1 auch verwendet werden, um Werte zu verringern und/oder sich durch Menüs nach links zu bewegen
Pendant le réglage, T1 permet également de diminuer les valeurs et/ou de se déplacer d'un menu à l'autre vers la gauche

Customized dose button
Taste für kundenspezifische Portion
Bouton dose personnalisée

! During setting, T3 could also be used to select and modify data
Während der Einstellung kann T3 auch zur Auswahl und Änderung von Daten verwendet werden
Pendant le réglage, T3 permet également de sélectionner et de modifier les données



Display
Display
Ecran

Double dose button
Taste für Doppelte Portion
Bouton dose double

! During setting, T2 could also be used to increment values and/or move through menus to the right
Während der Einstellung kann T2 auch verwendet werden, um Werte zu verringern und/oder sich durch Menüs nach links zu bewegen
Pendant le réglage, T2 permet également d'augmenter les valeurs et/ou de se déplacer d'un menu à l'autre vers la droite

T4: Start portafilter dose, if this configuration is activated
T4: Start der Siebträger-Dosis, wenn diese Konfiguration aktiviert ist
T4 : Lancer la dose de porte-filtre, si cette configuration est activée

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral

Kryo Elite 65 OD

Manopola di regolazione granulometrica

Pomo de ajuste del tamaño del grano

Botão de ajuste do tamanho do grão

Uscita caffè macinato

Boca de salida del café molido

Boca de saída de café moído

Forchetta supporto portafiltro

Horquilla del portafiltro

Módulo de apoio de porta-filtro

Tramoggia grani con coperchio

Tolva de granos con tapa

Depósito de grãos com tampa

Serranda bloccaggio tramoggia

Deslizador de bloqueo de la tolva

Corrediça de bloqueio da tremonha

Pulsante portafiltro

Botón del soporte de portafiltro

Botão do suporte do filtro

Interruttore generale

Interruptor

Interruptor

Vaschetta di raccolta polvere

Bandeja recoge polvo

Aparador de café moído

Interfaccia apribile

Interfaz abrible

Interface aberta

Pulsante dose singola

Botón para dosis individual

Botão de dose individual

! Durante la programmazione, T1 può essere usato per decrementare i valori e/o muoversi nel menù verso sinistra

Durante el ajuste, T1 también podría utilizarse para disminuir los valores y/o desplazarse por los menús hacia la izquierda

Durante a configuração, T1 também pode ser usado para diminuir valores e/ou mover-se pelos menus para a esquerda

Pulsante dose custom

Botón para dosis personalizada

Botão de dose personalizada

! Durante la programmazione, T3 può essere usato per selezionare e modificare i dati

Durante el ajuste, el T3 también podría utilizarse para seleccionar y modificar los datos

Durante a configuração, T3 também pode ser usado para seleccionar e modificar dados

Display

Pantalla

Visor

Pulsante dose doppia

Botón para dosis doble

Botão de dose dupla

! Durante la programmazione, T2 può essere usato per incrementare i valori e/o muoversi nel menù verso destra

Durante el ajuste, T2 también podría utilizarse para aumentar los valores y/o desplazarse por los menús hacia la izquierda

Durante a configuração, T2 também pode ser usado para aumentar valores e/ou mover-se pelos menus para a direita

DISPLAY OLED

T1 (-)

T2 (+)

T3 (PROG)

T4 (START)

T4: Avvio dose da portafiltro se attivata questa configurazione

T4: Inicia la dosis del portafiltro, si esta configuración está activada

T4: Iniciar dose de porta-filtro, se esta configuração estiver ativada

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Display

Display

Ecran

Notification line

Benachrichtigungsposten

Ligne notifications

 Burrs to be replaced
Zu ersetzende Mahlscheiben
Meules à remplacer

 SAS
SAS
SAS

 Technical menu block activated
Technikmenü-Block aktiviert
Bloc du menu technique activé

 Doses block activated
Dosen-Block aktiviert
Bloc Doses activé

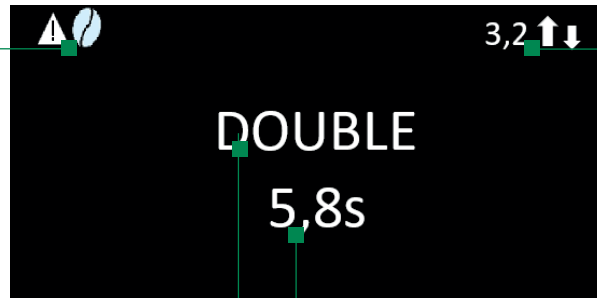
 Barista block activated
Barista-Block aktiviert
Bloc Barista activé

 Technical menu and Barista blocks activated
Technikmenü- und Barista-Block aktiviert
Blocs Menu technique et Barista activés

 Doses and Barista blocks activated
Dosen- und Barista-Block aktiviert
Blocs Doses et Barista activés

 Technical menu and Doses blocks activated
Technikmenü- und Dosen-Block aktiviert
Blocs Menu technique et Doses activés

 Technical menu, Doses and Barista blocks activated
Technikmenü-, Dosen- und Barista-Block aktiviert
Blocs Menu technique, Doses et Barista activés



Grind-size adjustment

Veränderung der Korngröße

Réglage de la granulométrie

The larger arrow indicates the direction of the last grain size adjustment !
Der größere Pfeil zeigt die Richtung der letzten Korngrößenanpassung an
La flèche la plus grande indique le sens du dernier réglage de la taille des grains

Coffee dose timer set in programming
Timer für die Kaffeedosis in der Programmierung einstellen
Minuterie de la dose de café en cours de programmation

Last product/button selected (double, single or custom)
Zuletzt ausgewähltes Produkt/ausgewählte Schaltfläche (doppelt, einfach oder benutzerdefiniert)
Dernier produit/bouton sélectionné (double, simple ou personnalisé)

Custom dose: the display will only show the symbol || !
Benutzerdefinierte Dosis: Auf dem Display erscheint nur das Symbol ||
Dose personnalisée : l'écran affiche uniquement le symbole ||

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral

Display

Pantalla

Visor

Barra di notifica

Línea de información

Linha de Notificação

 Macine da sostituire

Muelas a substituir

Substituir mós

 SAS

SAS

SAS

 Blocco menù tecnico attivato

Bloqueo del Menú técnico activado

Bloqueio de menu técnico ativado

 Blocco dosi attivato

Bloqueo de Dosis activado

Bloqueio das doses ativadas

 Blocco barista attivato

Bloqueo de Barista activado

Bloqueio de barista ativado

 Blocchi menù tecnico e barista attivati

Bloqueo del Menú técnico y Barista activados

Bloqueios de Menu técnico e de Barista ativados

 Blocchi dosi e barista attivati

Bloqueo de Dosis y Barista activados

Bloqueios de Doses e de Barista ativados

 Blocchi menù tecnico e dosi attivati

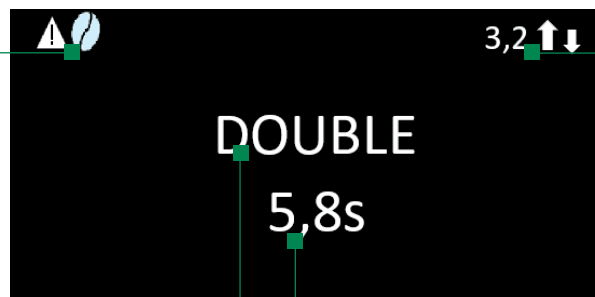
Bloqueo del Menú técnico y Dosis activados

Bloqueios de Menu técnico e de Doses ativados

 Blocchi menù tecnico, dosi e barista attivati

Bloqueo del Menú técnico, Dosis y Barista activados

Bloqueios de Menu técnico, de Doses e de Barista ativados



Regolazione granulometria

Ajuste del tamaño del grano

Ajuste da moagem

La freccia di dimensioni maggiori indica la direzione dell'ultima regolazione granulometrica effettuata

La flecha más grande indica la dirección del último ajuste de tamaño del grano

A seta maior indica a direção do último ajuste da moagem

Timer dose di caffè macinato impostata

Temporizador de dosis de café molido ajustada en la programación

Temporizador de dose de café configurada na programação

Ultima dose selezionata (doppia, singola o custom)

Último producto/botón seleccionado (doble, simple o personalizado)

Último produto/botão selecionado (duplo, simples ou personalizado)

Dose custom: a display verrà visualizzato solo il simbolo ||

Dosis personalizada: la pantalla solo mostrará el símbolo ||

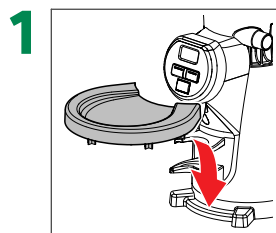
Dose personalizada: o visor mostrará apenas o símbolo ||

Installation and first start-up

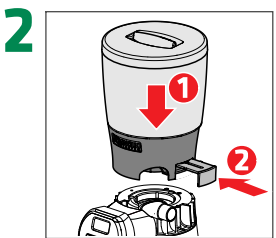
Installation und Inbetriebnahme

Installation et mise en service

- ! Installation must be performed by a qualified technician; check that the main power supply is compatible with the machine (nameplate)
Die Installation muss von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden. Sicherstellen, dass die Anschlussleitung dieselben Eigenschaften wie das Gerät hat.
L'installation doit être effectuée par un technicien qualifié. S'assurer que le réseau électrique possède les mêmes caractéristiques que celles de la machine.

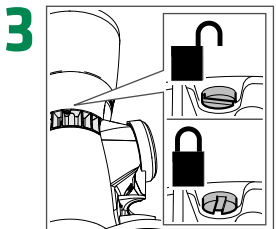


1 Mount the tray
Auffangschale montieren
Insérer le bac collecteur



2 Mount the bean hopper and close the hopper locking slide
Bohnenbehälter montieren und den Verriegelungsschieber des Trichters schließen
Monter la trémie à grains et fermeture du coulisseau de verrouillage de la trémie

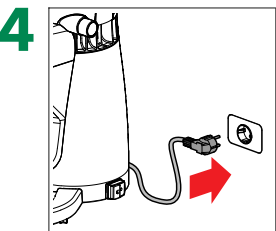
- ! If the slot of the device points to the marking, hopper can be mounted
• Wenn der Schlitz des Verschlusses zur Markierung zeigt, kann der Bohnenbehälter montiert werden
Lorsque la fente du système de verrouillage est en face du repère, la trémie à grains peut être montée



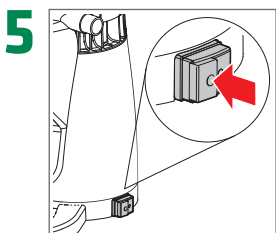
3 To secure the bean hopper turn the slot to the left

Um den Bohnenbehälter zu verriegeln, wird der Schlitz nach links gedreht

Pour verrouiller la trémie à grains, il faut tourner la fente vers la gauche



4 Connect to main power
Netzstecker einstecken
Connecter à l'alimentation principale



5 Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

6 Select your personal preferences from the start menu: language, mode and how to activate grinding
Wählen Sie Ihre persönlichen Einstellungen im Startmenü: Sprache, Modus und Aktivierung des Mahlens
Sélectionnez vos préférences personnelles dans le menu de démarrage : langue, mode et comment lancer la mouture

7 Perform calibration
Kalibrierung durchführen
Effectuer le calibrage

- ! Software procedure:
Counter > Burrs > Calibration
• Software-Verfahren:
Zähler > Mahlscheiben > Kalibrierung
Procédure logicielle :
Compteur > Fraises > Calibrage

- ! Calibration, carried out once the grind setting has been adjusted, is essential for a correct notification "Burrs to be replaced"
Die Kalibrierung, die nach der Einstellung des Mahlgrads durchgeführt wird, ist für eine korrekte Meldung „Zu ersetzende Mahlscheiben“ unerlässlich
Une fois le réglage de la mouture effectué, il est indispensable de procéder au calibrage pour notifier correctement „Remplacer les meules“

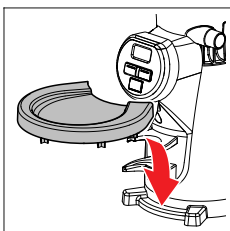
Installazione e messa in servizio

Instalación y puesta en marcha

Instalação e colocação em funcionamento

- ! L'installazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato; accertarsi che la linea elettrica abbia le stesse caratteristiche dei dati di targa
La instalación deberá ser efectuada por un técnico cualificado. Comprobar que la línea eléctrica tenga las mismas características que la máquina.
A instalação deve ser efetuada por um técnico qualificado. Certificar-se de que o sistema elétrico tem as mesmas características da máquina.

1

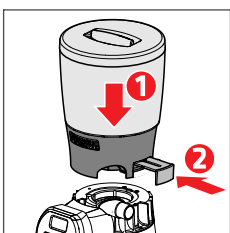


Montare il vassoio

Montar la bandeja recogedora

Colocar o aparador

2



Montare la tramoggia grani e chiudere la slitta di bloccaggio della tramoggia
Montar la tolva de grano y cierre del deslizador de bloqueo de la tolva

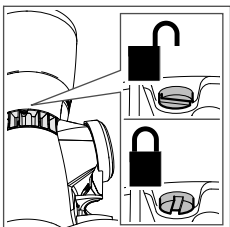
Montar o tremonha de grãos e feche a corrediça de bloqueio da tremonha

! L'intaglio della vite fermo inserto deve coincidere con la freccia

• Cuando la ranura está en dirección de la marca, se puede montar la tolva

Quando a ranhura do bloqueio aponta para a marca, poderá montar o depósito

3

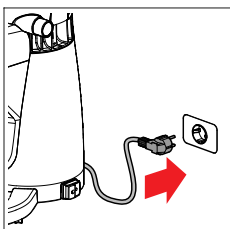


Girare l'intaglio verso sinistra per bloccare la tramoggia

Para bloquear la tolva de granos se deberá introducir la ranura hacia la izquierda

Para bloquear o depósito de grãos, rodar a ranhura para a esquerda

4

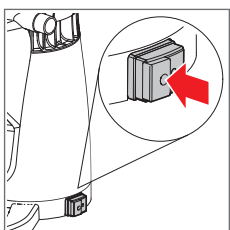


Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

5



Accendere l'interruttore generale

Encender el interruptor principal

Ligar o interruptor principal

6

Selezionare dal menù di avvio le proprie preferenze personali: lingua, modo e tipo di attivazione macinatura

Seleccionar tus preferencias personales desde el menú de inicio: idioma, modo y forma de activar la molienda

Seleccionar as suas preferências pessoais no menu inicial: idioma, modo e como activar a moagem

7

Effettuare la taratura

Realice la calibración

Efetuar a calibração

! Procedura software:

• Contatore > Macine > Taratura

Procedimiento de software:

Contador > Fresas > Calibración

Procedimento de software:

Contador > Mós > Calibração

! La calibrazione, effettuata una volta regolata la macinatura, è essenziale per un corretto avviso di cambio macine

La calibración, que se realiza una vez ajustada la molienda, es esencial para una notificación correcta «Las muelas deben sustituirse»

A calibração, efetuada após o ajuste da moagem, é essencial para uma notificação correta „Mós a serem substituídas“

Adjusting the grind setting

Mahlgradeinstellung

Réglage du degré de mouture

- ! The manufacturer tests the coffee grinder with a medium grind setting;
If you change the type of coffee, then you should check the grind setting

Die Kaffeemühle wird vom Hersteller mit einer mittleren Mahlgradeinstellung ausgeliefert.

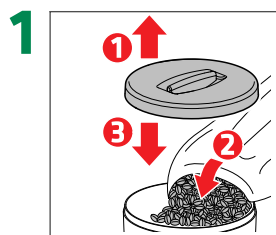
Welcher Mahlgrad gewählt wird, hängt von der verwendeten Kaffeesorte ab

Le moulin à café est testé par le constructeur via un réglage de mouture intermédiaire. Puis, tout dépend donc du type de café utilisé.

- ! Do not turn the knob with the grinder off

• *Drehen Sie den Drehknopf nicht bei ausgeschaltetem Mahlwerk*

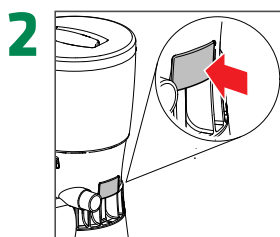
Ne pas tourner le bouton lorsque le broyeur est éteint



1 Open the bean hopper, add a small amount of coffee beans and close the cover

Bohnenbehälter öffnen, wenig Kaffeebohnen einfüllen und Deckel schliessen

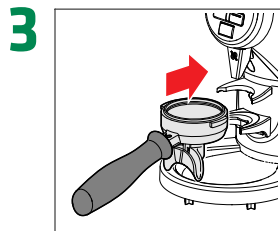
Ouvrir la trémie à grains, y mettre une petite quantité de grains de café et fermer le couvercle



2 Check that the hopper locking slide is in lock position

Prüfen Sie, ob der Verriegelungsschieber des Trichters in der Verriegelungsposition ist

Vérifier que le coulisseau de verrouillage de la trémie est en position de verrouillage



3 Position the portafilter on the portafilter fork; grind coffee for the amount you want to set

Siebträger in die Aufnahmegabel einsetzen; Kaffeemenge mahlen, die Sie einstellen möchten

Placer le filtre dans la fourche porte-filtre ; moudre le café pour la quantité que vous souhaitez régler

- 4 Brew some coffee doses by checking the dispensing time, the appearance of the coffee, its weight and its taste

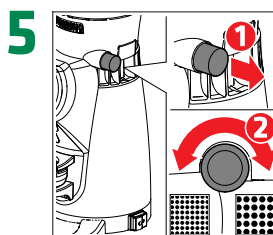
Einen Kaffee zubereiten und dabei die Brühdauer, die Farbe, die Gewicht und den Geschmack kontrollieren

Passer un peu de café, en vérifiant le temps de distribution, l'apparence du café, son poids et son goût

- ! Excessively coarse grounds produce light coloured coffee without a crema, while grounds that are too fine result in strong, dark coffee without a crema

Ein zu grober Mahlgrad ergibt hellen Kaffee ohne Crema, während ein zu feiner Mahlgrad starken, dunklen Kaffee ohne Crema ergibt

Moutures trop grossières produisent un café léger coloré sans crème, tandis moutures trop fines produisent un café fort et sombre sans crème



5 If the coffee does not respond to your desired requirements, adjust the grind by pulling outwards and turning the knob counter-clockwise for finer grinds or clockwise for coarser grinds

Fällt der Kaffee nicht wunschgemäß aus, Mahlgrad durch Drücken des Verriegelungsknopfs und Drehen des gegen den Uhrzeigersinn für einen feineren Mahlgrad bzw. im Uhrzeigersinn für einen gröberen Mahlgrad einstellen Reglers

Si le café ne satisfait pas aux attentes, régler la mouture en appuyant sur le bouton et en tournant l'embout dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour une mouture plus fine ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour une mouture plus grosse

- ! The setting information will be shown on the display
• *Die Einstellungsinformationen werden auf dem Display angezeigt*
Les informations de réglage s'affichent à l'écran

- 6 Repeat the operation until you have obtained the desired quality of coffee
Vorgang so lange wiederholen, bis die gewünschte Kaffeequalität erreicht ist
Répéter l'opération jusqu'à obtenir la quantité de café désirée

Impostazione granulometria

Ajuste del grado de molienda

Regulação do grau de moagem

- ! Il macinacaffè viene collaudato dal costruttore con una regolazione di macinatura intermedia;
- Cambiando la varietà di caffè sarà necessario ricontrollare le impostazioni di granulometria

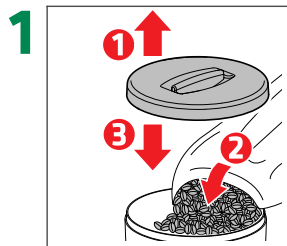
El molinillo de café viene comprobado de fábrica con un ajuste de molienda intermedia. Pero depende del tipo de café utilizado

O moinho de café é testado pelo construtor com uma regulação de moagem intermédia. Por conseguinte, está dependente do tipo de café a utilizar

- ! Non ruotare la manopola a macinadosatore spento

No gire el mando con el molinillo apagado

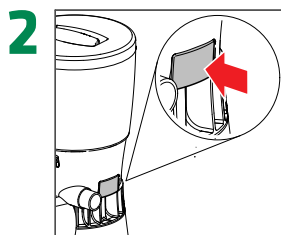
Não rode o botão com o moinho desligado



1 Aprire la tramoggia grani, inserire una piccola quantità di chicchi di caffè e chiudere il coperchio

Abrir la tolva de granos, echar una pequeña cantidad de café en grano y cerrar la tapa

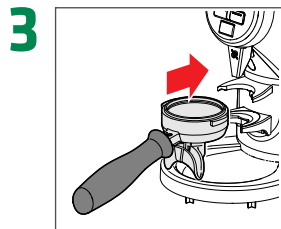
Abzir o depósito de grãos para encher com uma pequena quantidade de grãos de café e fechar a tampa



2 Verificare che la serranda bloccaggio tramoggia sia in posizione di blocco

Compruebe que el deslizador de bloqueo de la tolva está en posición de bloqueo

Verifique se a correção de bloqueio da tremonha está na posição bloqueada



3 Posizionare il portafiltro sul relativo supporto e macinare la dose desiderata
Posicione el portafiltro en la horquilla y muele el café para el importe que desea fijar

Coloque o suporte do filtro no apoio e proceda à moagem de café para o montante desejado

4 Erogare alcuni caffè controllando il tempo di erogazione, l'aspetto, il peso e il sapore del caffè

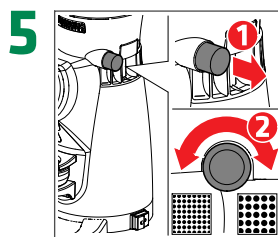
Prepare algo de café, controlando el tiempo de suministro, el aspecto del café, su peso y su sabor

Tire algum café, verificando o tempo de dispensação, o aspeto, o peso e o gosto do café

- ! Una macinatura troppo grossa comporta caffè chiari e senza crema, mentre una macinatura troppo fine comporta caffè forti, scuri e senza crema

Una molienda demasiado gruesa produce un café de color claro sin crema, mientras un café molido demasiado fino da como resultado un café fuerte, oscuro y sin crema

Grãos excessivamente grossos produzem um café de cor clara e sem creme, enquanto grãos demasiado finos produzem um café forte, escuro e sem creme



5 Se il caffè non risponde ai requisiti desiderati, regolare la macinatura tirando verso l'esterno e ruotando la manopola in senso anti-orario per macinature più fini o in senso orario per macinature più grosse

Si el café no cumple con los requisitos deseados, ajustar la molienda pulsando el botón y girando el anillo en el sentido contrario a las agujas del reloj para moliendas más finas, o en el sentido de las agujas del reloj para moliendas más gruesas

Se o café não corresponder aos requisitos desejados, regular a moagem puxando o botão e rodando o aro para a esquerda para moagem mais fina ou para a direita para moagem mais grossa

- ! Le informazioni di regolazione saranno visualizzate a display
- La información de ajuste se mostrará en la pantalla
- As informações de ajustamento serão mostradas no visor

6 Ripetere l'operazione fino ad ottenere la quantità di caffè desiderata
Repetir la operación hasta obtener la cantidad de café deseada
Repetir a operação até obter a quantidade de café desejada

Barista Menu - Software structure

Barista-Menü - Software-Struktur

Menu barista - Structure du logiciel

-  The entire barista menu, the counter reset (M5.1.5), the dosing menu (M1.0) or parts thereof can be disabled from the technical menu.
- Das gesamte Barista Menü, die Zählerrückstellung (M5.1.5), das Dosiermenü (M1.0) oder Teile davon können über das technische Menü deaktiviert werden.*
- Tout ou partie du menu barista, de la remise à zéro du compteur (M5.1.5) et du menu de dosage (M1.0) peut être désactivé à partir du menu technique.*

	EN				DE				FR			
M1.0	Dosing				Dosierung				Dosage			
M1.1		Single				Einfach				Simple		
M1.1.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
M1.2		Double				Doppelt				Double		
M1.2.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
M1.3		Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé		
M1.3.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
M1.4		Esc				Esc				Esc		
M2.0	Mode				Modus				Mode			
M2.1		Automatic				Automatik				Automatique		
M2.2		On Demand				On Demand				A la demande		
M2.3		Esc				Esc				Esc		
M3.0	Start dose				Start Dosierung				Démarrer la dose			
M3.1		By keyboard				mit Tastatur				Par clavier		
M3.2		By portafilter				mit Siebträger				Par porte-filtre		
M3.2.1			Preselection				Vorwahl				Présélection	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
M3.3		Esc				Esc				Esc		
M4.0	Language				Sprache				Langue			
M4.1		Italiano				Italiano				Italiano		
M4.2		English				English				English		
M4.3		Francais				Francais				Francais		
M4.4		Espanol				Espanol				Espanol		
M4.5		Deutsch				Deutsch				Deutsch		
M4.6		Portugues				Portugues				Portugues		
M4.7		Esc				Esc				Esc		
M5.0	Counters				Zaehler				Compteurs			
M5.1		Partial				Partiell				Partiels		
M5.1.1			Single				Einfach				Simple	
M5.1.2			Double				Doppelt				Double	
M5.1.3			Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé	
M5.1.4			Total				Total				Total	
M5.1.5			Reset				Reset				RAZ	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
M5.1.6			Esc				Esc				Esc	
M6.0	Light				Licht				Lumière			
M6.1		Light				Licht				Lumière		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
M7.0	Screensaver				Bildschirmschoner				Economiseur d'écran			
M7.1		Screensaver				Bildschirmschoner				Economiseur d'écran		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
M10.0	Esc				Esc				Esc			

Menù Barista - Struttura software

Menu Barista - Estructura del software

Menu Barista - Estrutura de software

- ! L'intero menù barista, il reset contatori (M5.1.5), il menù dosatura (M1.0) o parti di esso possono essere disabilitati dal menù tecnico.
- El menú barista completo, la puesta a cero del contador (M5.1.5), el menú de dosificación (M1.0) o partes del mismo pueden desactivarse desde el menú técnico.
- Todo o menu barista, o contador reset (M5.1.5), o menu de dosagem (M1.0) ou partes do mesmo podem ser desativados a partir do menu técnico.

	IT				ES				PT			
M1.0	Dosatura				Dosificación				Dosagem			
M1.1		Singolo				Individual				Single		
M1.1.1			Secondi				Segundos				Segundos	
M1.2		Doppio				Doble				Dupla		
M1.2.1			Secondi				Segundos				Segundos	
M1.3		Custom				Personalizada				Personalizada		
M1.3.1			Secondi				Segundos				Segundos	
M1.4		Esc				Esc				Esc		
M2.0	Modo erogazione				Modo				Modo			
M2.1		Automatico				Automático				Automático		
M2.2		On Demand				On Demand				A Pedido		
M2.3		Esc				Esc				Esc		
M3.0	Avvio dose				Iniciar dosis				Dose inicial			
M3.1		Tastiera				Teclado				Teclado		
M3.2		Portafiltro				Portafiltro				Suporte do filtro		
M3.2.1			Preselezione				Preselección				Pré-seleção	
			Si	No			Sí	No			Sim	Nao
M3.3		Esc				Esc				Esc		
M4.0	Lingua				Idioma				Idioma			
M4.1		Italiano				Italiano				Italiano		
M4.2		English				English				English		
M4.3		Francais				Francais				Francais		
M4.4		Espanol				Espanol				Espanol		
M4.5		Deutsch				Deutsch				Deutsch		
M4.6		Portugues				Portugues				Portugues		
M4.7		Esc				Esc				Esc		
M5.0	Contatori				Contadores				Contadores			
M5.1		Parziali				Parciales				Parciais		
M5.1.1			Singolo				Individual				Single	
M5.1.2			Doppio				Doble				Dupla	
M5.1.3			Custom				Personalizada				Personalizada	
M5.1.4			Totali				Totales				Total	
M5.1.5			Reset				Reinicialización				Reiniciar	
			Si	No			Sí	No			Sim	Nao
M5.1.6			Esc				Esc				Esc	
M6.0	Luci				Luces				Luzes			
M6.1		Luci				Luces				Luzes		
			Si	No			Sí	No			Sim	Nao
M7.0	Screensaver				Salvapantallas				Screensaver			
M7.1		Screensaver				Salvapantallas				Screensaver		
			Si	No			Sí	No			Sim	Nao
M10.0	Esc				Esc				Esc			

Barista Menu

Barista-Menü

Menu barista

- To access: press T3 (t > 5 sec) when grinder is switched on and ready
- Zugang: T3 drücken (t > 5 Sek.), wenn das Mahlwerk eingeschaltet und bereit ist
- Pour accéder : appuyer sur T3 (t > 5 sec) lorsque le broyeur est allumé et prêt

- ESC: To exit any level of the menu; T3: To save modification
 - ESC: Um eine beliebige Ebene des Menüs zu verlassen;
 - T3: So speichern Sie Änderungen
 - ESC : Pour quitter le menu à tout moment ;
 - T3 : Pour sauvegarder la modification
- T2 / T1: To move right and left respectively within the menu
 - T2 / T1: So bewegen Sie sich innerhalb des Menüs nach rechts bzw. links
 - T2 / T1 : Pour se déplacer respectivement vers la droite et la gauche dans le menu

Dosing <i>Dosierung</i> <i>Dosage</i>	Single <i>Einfach</i> <i>Simple</i>	Time to grind the single dose in seconds <i>Zeit, in Sekunden, in der die einfache Portion gemahlen wird</i> <i>Temps de mouture de la dose simple en secondes</i>	
	Double <i>Doppelt</i> <i>Double</i>	Time to grind the double dose in seconds <i>Zeit, in Sekunden, in der die doppelte Portion gemahlen wird</i> <i>Temps de mouture de la dose double en secondes</i>	
	Customized <i>Kundenspezifisch</i> <i>Personnalisé</i>	Time to grind the customized dose in seconds. For continuous grinding of 10 sec. set 0.0 <i>Zeit, in Sekunden, in der die kundenspezifische Portion gemahlen wird. Für kontinuierliches Mahlen von 10 Sek. stellen Sie 0.0 ein</i> <i>Temps de mouture de la dose personnalisée en secondes. Pour une mouture continue de 10 secondes, paramétrer 0.0</i>	
Mode <i>Modus</i> <i>Mode</i>	Automatic <i>Automatik</i> <i>Automatique</i>	Set the grinder in the «Automatic» mode, the grinding cannot be paused during dispensing <i>Setzt die Kaffeemühle in den «Automatik»-Modus, der Mahlvorgang kann nicht unterbrochen werden</i> <i>Paramètre le moulin en mode « automatique », la mouture ne peut pas être mise en pause au cours de la distribution</i>	
	On Demand <i>On Demand</i> <i>A la demande</i>	Set the grinder in the «On Demand» mode, the grinding can be paused during dispensing <i>Setzt die Kaffeemühle in den «On Demand»-Modus, der Mahlvorgang kann unterbrochen werden</i> <i>Paramètre le moulin en mode « à la demande », la mouture peut être mise en pause au cours de la distribution</i>	
Start dose <i>Start Dosierung</i> <i>Démarrer la dose</i>	By keyboard <i>mit Tastatur</i> <i>Par clavier</i>	The grinding will be started by pressing the requested button <i>Der Mahlvorgang wird durch Betätigen der gewünschten Portionsgröße gestartet</i> <i>La mouture est démarrée en pressant le bouton requis</i>	
	By portafilter <i>mit Siebträger</i> <i>Par porte-filtre</i>	The grinding will be started by the portafilter when touching the portafilter button <i>Der Mahlvorgang wird mit dem Siebträger gestartet, wenn dieser den Siebträgertaster betätigt</i> <i>La mouture est démarrée par le porte-filtre en actionnant le bouton du porte-filtre</i>	
		Preselection (Automatic mode) <i>Vorwahl</i> (Automatik Modus) <i>Présélection</i> (Mode automatique)	YES: The dose selection will be done by the keypad NO: The dose selection will be done by the portafilter button (except for Customized dose) <i>JA: Portionengröße wird auf der Tastatur ausgewählt</i> <i>NEIN: Portionsgröße wird durch Betätigung der Siebträgertaste mit dem Siebträger ausgewählt (außer für Customized dose)</i> <i>OUI: la portion est choisie par l'intermédiaire du clavier</i> <i>NON: la portion est choisie en appuyant sur la touche du portefiltre (sauf pour la dose personnalisée)</i>
Language <i>Sprache</i> <i>Langue</i>	Italiano, English, etc. <i>Italiano, English, etc.</i> <i>Italiano, English, etc.</i>	Select the menu language (IT, EN, FR, ES, DE, PT) and confirm <i>Auswahl der Sprache – Italiano, English, Deutsch, Français, Espanol oder Portugues und bestätigen</i> <i>Sélectionner la langue – Italiano, English, Deutsch, Français, Español ou Português et confirmer</i>	
Counters <i>Zähler</i> <i>Compteurs</i>	Partial <i>Partiell</i> <i>Partiels</i>	Single <i>Einfach</i> <i>Simple</i>	Display the number of single dose prepared since the last reset <i>Zeigt die Anzahl der zubereiteten Einzelportionen seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de doses simples préparées depuis la dernière réinitialisation</i>
		Double <i>Doppelt</i> <i>Double</i>	Display the number of double dose prepared since the last reset <i>Zeigt die Anzahl der zubereiteten Doppelten Portionen seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de doses doubles préparées depuis la dernière réinitialisation</i>
		Customized <i>Kundenspezifisch</i> <i>Personnalisé</i>	Display the number of customized dose prepared since the last reset <i>Zeigt die Anzahl der zubereiteten kundenspezifischen Portionen seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de doses personnalisées préparées depuis la dernière réinitialisation</i>
		Total <i>Total</i> <i>Total</i>	Display the sum of single, double and customized doses prepared since the last reset <i>Zeigt die Anzahl der zubereiteten Einzel-, Doppel- und kundenspezifischen Portionen seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche la somme des doses simples, doubles et personnalisées préparées depuis la dernière réinitialisation</i>
		Reset <i>Reset</i> <i>RAZ</i>	Reset all dose counters (yes / no) <i>Setzt alle Portionszähler zurück (ja/nein)</i> <i>Réinitialise tous les compteurs de doses (oui / non)</i>
Light <i>Licht</i> <i>Lumière</i>	Activate (YES) / deactivate (NO) the chute and portafilter lights <i>Aktivierung (JA) / Deaktivierung (NEIN) der Beleuchtungen des Einfüllschachts und des Siebträgers</i> <i>Allumer (OUI) / éteindre (NON) l'éclairage du bac de récupération du marc et du porte-filtre</i>		
Screensaver <i>Bildschirmschoner</i> <i>Economiseur d'écran</i>	Activate the screensaver after 2 min. of inactivity of the display (YES / NO). If set, the display can be reactivated by pressing any button <i>Aktiviert den Bildschirmschoner nach 2 Minuten Inaktivität des Displays (JA / NEIN). Falls eingestellt, kann die Anzeige durch Drücken einer beliebigen Taste wieder aktiviert werden</i> <i>Active l'économiseur d'écran après 2 min. d'inactivité de l'écran (OUI / NON). Si cette fonction est activée, appuyer sur n'importe quelle touche pour réactiver l'affichage</i>		

Menù Barista

Menu Barista

Menu Barista

- ! Per accedere: premere T3 (t > 5 sec) quando il macinadosatore è acceso e pronto
- Para acceder: pulse T3 (t > 5 seg) cuando el molinillo esté encendido y listo
- Para aceder: pressione T3 (t > 5 seg) quando o moinho estiver ligado e pronto

- ! ESC: Per uscire da qualsiasi livello del menù / T3: Per salvare le modifiche
- ESC: Para salir de cualquier nivel del menù; T3: Para guardar la modificación
- ESC: para sair de qualquer nível do menu; T3: para guardar a modificação

- ! T2 / T1: Per muoversi, rispettivamente, verso destra e verso sinistra
- T2 / T1: Para moverse a la derecha y a la izquierda respectivamente dentro del menù
- T2 / T1: para mover para a direita e para a esquerda respetivamente dentro do menu

Dosatura Dosificación Dosagem	Singolo Individual Individual	Tempo per macinare la dose singola in secondi Tiempo para moler la dosis individual en segundos Tempoa moer para dose individual em segundos	
	Doppio Doble Dupla	Tempo per macinare la dose doppia in secondi Tiempo para moler la dosis doble en segundos Tempo a moer para dose dupla em segundos	
	Custom Personalizada Personalizada	Tempo per macinare la dose custom in secondi. Per una macinatura continua di 10 sec. impostare 0.0 Tiempo para moler la dosis personalizada en segundos. Para una molienda continua de 10 seg., ajuste 0.0 Tempo a moer para dose personalizada em segundos. Para moagem continua de 10 seg. defina 0,0	
Modo erogazione Modo Modo	Automatico Automático Automático	Imposta il macinadosatore in modo «Automatico», a dose avviata la macinatura non può essere messa in pausa Ajusta el molino en el modo «automático», no se puede detener la molienda durante el suministro Define o moinho para o modo «Automático»; a moagem não pode ser suspensa durante a dispensação	
	On Demand On Demand A Pedido	Imposta il macinadosatore in modo “On Demand”, la macinatura può essere messa in pausa Ajusta el molino en el modo «On Demand», se puede detener la molienda durante el suministro Define o moinho para o modo «A Pedido»; a moagem pode ser suspensa durante a dispensação	
Avvio dose Iniciar dosis Dose inicial	Tastiera Teclado Teclado	La macinatura sarà avviata premendo il pulsante desiderato della tastiera La molienda se pondrá en marcha pulsando el botón requerido Inicia-se a moagem premindo o botão solicitado	
	Portafiltro Portafiltro Suporte do filtro	La macinatura sarà avviata premendo il pulsante portafiltro La molienda se pondrá en marcha mediante el portafiltro cuando se pulse el botón del soporte de portafiltro A moagem sera iniciada pelo suporte de filtro tocando no botão do suporte do filtro	
		Preselezione (Modo automatico) Preselección (Modo automático) Pré-seleção (Modo automático)	SI: La selezione della dose avviene tramite tastiera NO: La selezione della dose avviene tramite pulsante portafiltro (eccetto dose Custom) SI: La selección de la dosis se realiza mediante el teclado NO: La selección de la dosis se realiza pulsando el botón del portafiltro (excepto la dosis personalizada) SIM: A dimensão da dose será seleccionada no teclado NAO: A dimensão da dose será seleccionada pressionando a tecla do porta-filtro (excepto dose personalizada)
Lingua Idioma Idioma	Italiano, English, etc. Italiano, English, etc. Italiano, English, etc.	Selezionare la lingua del menù (IT, EN, FR, ES, DE, PT) e confermare Seleccione el idioma: Italiano, English, Deutsch, Français, Español o Português y confirme Selecione o idioma – Italiano, English, Deutsch, Français, Español ou Português e confirme	
Contatori Contadores Contadores	Parziali Parciales Parciais	Singolo Individual Individual	Mostra il numero di dosi singole erogate dall'ultimo azzeramento Muestra el número de dosis individuales preparadas desde la última reinicialización Exibe o número de doses individuais preparadas desde o último reinício
		Doppio Doble Dupla	Mostra il numero di dosi doppie erogate dall'ultimo azzeramento Muestra el número de dosis dobles preparadas desde la última reinicialización Exibe o número de doses duplas preparadas desde o último reinício
		Custom Personalizada Personalizada	Mostra il numero di dosi custom erogate dall'ultimo azzeramento Muestra el número de dosis personalizadas preparadas desde la última reinicialización Exibe o número de doses personalizadas preparadas desde o último reinício
		Totali Totales Total	Mostra la somma di dosi singole, doppie e custom erogate dall'ultimo azzeramento Muestra la suma de dosis individuales, dobles y personalizadas preparadas desde la última reinicialización Exibe a soma das doses individuais, duplas e personalizadas preparadas desde o último reinício
		Reset Reinicialización Reiniciar	Azzera il contatore dosi (si / no) Reinicializa todos los contadores de dosis (sí / no) Reiniciar todos os contadores (sim / não)
Luci Luces Luces	Attiva (SI) / Disattiva (NO) le luci scivolo e portafiltro Activar (SI) / desactivar (NO) las luces del conducto y del portafiltro Ativar (SIM) / desativar (NÃO) as luzes da rampa e do porta-filtro		
Screensaver Salvapantallas Screensaver	Attiva lo screensaver dopo 2 minuti di inattività del display (SI / NO). Se impostato, il display è riattivabile premendo un tasto qualsiasi Activa el salvapantallas tras 2 min. de inactividad de la pantalla (SI / NO). Si se ajusta, la pantalla puede reactivarse pulsando cualquier botón Ativa o protetor de ecrã após 2 min. de inatividade do visor (SIM / NÃO). Se definido, o visor pode ser reativado pressionando qualquer botão		

Use

Gebrauch Utilisation

- ! Hopper locking slide must be closed during operation (slot of the device points to the left)!
- Do not regrind already ground coffee!

Der Verriegelungsschieber des Trichters muss während des Betriebs geschlossen sein (Schlitz des Geräts zeigt nach links)!

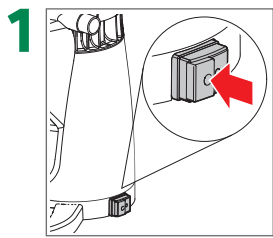
Bereits gemahlene Kaffee nicht noch einmal mahlen!

Le coulisseau de verrouillage de la trémie doit être fermé pendant le fonctionnement (la fente du dispositif est orientée vers la gauche) !

Ne pas moulin de nouveau du café déjà moulu !

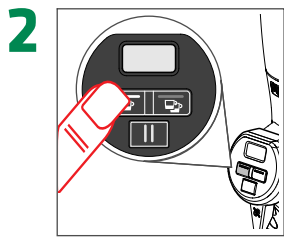
Automatic mode

Automatik Modus
Mode automatique



1 Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Allumer l'interrupteur principal

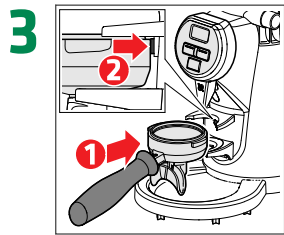
- ! The grain size must be pre-set
Vorab gewünschten Mahlgrad einstellen
Le degré de mouture doit être réglée au préalable



2 Select the dose of coffee requested - single, double or customized dose. The LED of the selected dose button will be illuminated. The customized dose button has no LED. The selected dose will be shown in the display

Portion auswählen - Einfach, Doppelt oder Spezifisch. Die LED der gewählten Taste leuchtet, die spezifische Taste hat keine LED. Die gewählte Portion wird auch auf dem Display angezeigt

Sélectionner la dose de café requise - dose simple, double ou personnalisée. La LED de la dose sélectionnée s'éclaire. Le bouton de dose personnalisée ne possède pas de LED. La dose sélectionnée est également affichée à l'écran



3 Place the portafilter in the portafilter fork by pressing the portafilter button once

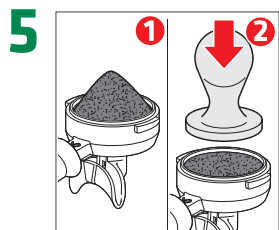
Siebträger in die Aufnahmegabel einsetzen und Siebträgertaste einmal betätigen

Placer le filtre dans la fourche porte-filtre et presser une fois le bouton du porte-filtre

4 The grinder runs the predefined time and stops automatically
Die Kaffeemühle läuft während der eingestellten Zeit und stoppt automatisch

Le moulin fonctionne pendant le temps prédéfini et s'arrête automatiquement

- ! To cancel before, press the selected button again on the keypad
Zum vorzeitigen Abbrechen die gewählte Taste erneut betätigen
Pour arrêter avant la fin, presser le même bouton du clavier

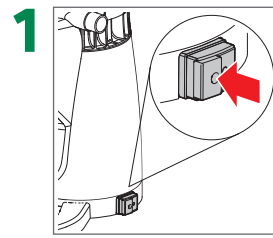


5 Level out the coffee contained in the filter and tamp the coffee
Kaffee im Sieb glattstreichen und mit dem Kaffeepresser festdrücken
Niveler le café dans le filtre et bourrer le café avec le presse-café

- ! If necessary, clean/remove coffee grounds on the rim of the portafilter
Falls erforderlich, reinigen/entfernen Sie den Kaffeesatz am Rand des Siebträgers
Si nécessaire, nettoyer/éliminer le marc de café sur le bord du porte-filtre

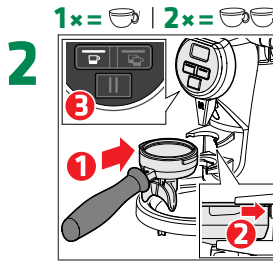
Automatic mode <Pre-Selection "No">

Automatik Modus <Vorwahl "Nein">
Mode automatique <Présélection "Non">



1 Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Allumer l'interrupteur principal

- ! Adjust the grind setting before
Vorab gewünschten Mahlgrad einstellen
Régler préalablement le degré de mouture souhaité



Place the portafilter in the portafilter fork by pushing the portafilter button once or twice. The selected dose will be shown in the display and the LED on the button of the selected dose will be illuminated. Customized dose is not available

Siebträger in die Aufnahmegabel einsetzen und die Siebträgertaste damit betätigen. Siebträgertaste für eine einfache Portion einmal betätigen, für eine doppelte Portion zweimal. Die gewählte Portion wird im Display angezeigt und die LED der Taste der gewählten Portion leuchtet. In diesem Modus gibt es keine spezifische Portion

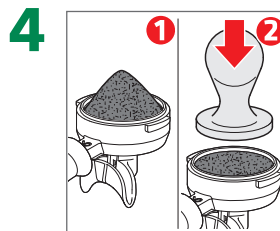
Mettre le porte-filtre dans la fourche et appuyer ainsi sur la touche du porte-filtre. Appuyer une fois sur la touche du porte-filtre pour une portion simple, deux fois pour une portion double. La portion choisie s'affiche sur l'écran et la LED de la touche correspondant à la portion choisie s'allume. Dans ce mode, il n'existe pas de portion individualisée

3 The grinder runs the predefined time and stops automatically

Die Kaffeemühle läuft während der eingestellten Zeit und stoppt automatisch

Le moulin fonctionne pendant le temps prédéfini et s'arrête automatiquement

- ! To cancel before, press any button on the keypad
Zum vorzeitigen Abbrechen die gewählte Taste erneut betätigen
Pour arrêter avant la fin, presser le même bouton du clavier



4 Level out the coffee contained in the filter and tamp the coffee

Kaffee im Sieb glattstreichen und mit dem Kaffeepresser festdrücken

Niveler le café dans le filtre et bourrer le café avec le presse-café

- ! If necessary, clean/remove coffee grounds on the rim of the portafilter
Falls erforderlich, reinigen/entfernen Sie den Kaffeesatz am Rand des Siebträgers
Si nécessaire, nettoyer/éliminer le marc de café sur le bord du porte-filtre

Uso

Uso Utilização

! Il blocco di sicurezza tramoggia deve essere chiuso durante il funzionamento (intaglio verso sinistra)!

Non macinare nuovamente caffè già macinato!

¡El deslizador de bloqueo de la tolva debe estar cerrado durante el funcionamiento (la ranura del dispositivo apunta hacia la izquierda)!

¡No volver a moler café molido previamente!

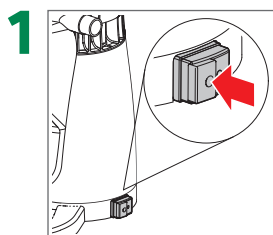
A corredeira de bloqueio da tremonha deve estar fechada durante a operação (a ranhura do dispositivo aponta para a esquerda)!

Não voltar a moer café já moído!

Modo automatico

Modo automático

Modo automático



Accendere l'interruttore generale

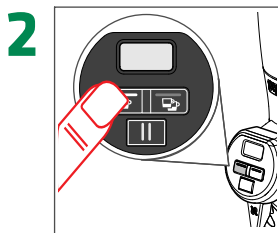
Encender el interruptor principal

Ligar o interruptor principal

! La granulometria deve essere pre-impostata

El grado de molienda debe estar preestablecido

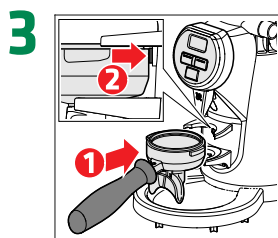
O tamanho do grão deve ser pré-definido



Selezionare la dose richiesta: singola, doppia o custom. Il LED della dose selezionata si illuminerà e la dose comparirà a display. Il pulsante della dose custom non ha LED

Seleccione la dosis de café requerida: dosis individual, doble o personalizada. El LED de la dosis seleccionada se iluminará y la dosis aparecerá en la pantalla. El botón para la dosis personalizada no tiene LED

Selecione a dose de café solicitada - dose individual, dupla ou personalizada. O LED do botão de dose selecionado acenderá e a dose aparecerá no visor. O botão de dose personalizada não tem LED



Posizionare il portafiltro nella forchetta premendo il pulsante portafiltro

Coloque el soporte de filtro en la horquilla y pulse una vez el botón del soporte de filtro

Coloque o suporte do filtro no apoio e prima o respetivo botão uma vez

4 Tempo di macinazione predefinito. La macinazione si fermerà automaticamente

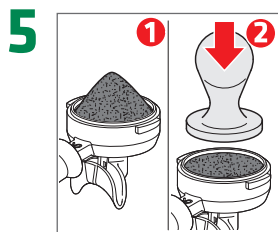
El molino funciona durante el tiempo predefinido y se para automáticamente

O moinho funciona durante o tempo predefinido e pára automaticamente

! Per interrompere: premere nuovamente il pulsante selezionato

Para anular antes, pulse el mismo botón del teclado

Para cancelar antes, prima o mesmo botão no teclado



Livellare il contenuto di caffè nel filtro e pressare

Nivele el café contenido en el filtro y prén-selo con el prensa café

Nivele o café contido no filtro e calque o café com o pressionador

! Se necessario, pulire/rimuovere il caffè macinato dal bordo del portafiltro

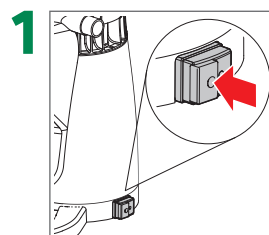
Si es necesario, limpie/elimine los restos de café del borde del portafiltro

Se necessário, limpe/remova as borras de café na borda do porta-filtro

Modo automatico <Pre-Selezione "No">

Modo automático < Preselección "No">

Modo automático < Pré-seleção "Não">



Accendere l'interruttore generale

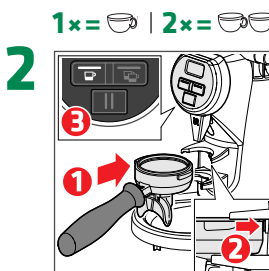
Encender el interruptor principal

Ligar o interruptor principal

! Impostare in anticipo la granulometria desiderata

Ajustar de antemano el grado de molienda deseado

Ajustar previamente a regulação das mós desejada



Posizionare il portafiltro nella forchetta premendo il pulsante portafiltro una o due volte. Il LED della dose selezionata si illuminerà e la dose comparirà a display. Il pulsante della dose custom non ha LED

Coloque el portafiltro en la horquilla pulsando el botón del portafiltro una o dos veces. El LED de la dosis seleccionada se iluminará y la dosis aparecerá en la pantalla. El botón para la dosis personalizada no tiene LED

Colocar o porta-filtro no apoio e pressionar a tecla do porta-filtro, premindo uma ou duas vezes. O LED do botão de dose selecionado acenderá e a dose aparecerá no visor. O botão de dose personalizada não tem LED

3 Tempo di macinazione predefinito. La macinazione si fermerà automaticamente

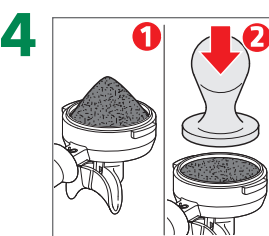
El molino funciona durante el tiempo predefinido y se para automáticamente

O moinho funciona durante o tempo predefinido e pára automaticamente

! Per interrompere: premere un pulsante qualsiasi sulla tastiera

Para anular antes, pulse un botón

Para uma interrupção antecipada, pressionar uma tecla



Livellare il contenuto di caffè nel filtro e pressare

Nivele el café contenido en el filtro y prén-selo con el prensa café

Nivele o café contido no filtro e calque o café com o pressionador

! Se necessario, pulire/rimuovere il caffè macinato dal bordo del portafiltro

Si es necesario, limpie/elimine los restos de café del borde del portafiltro

Se necessário, limpe/remova as borras de café na borda do porta-filtro

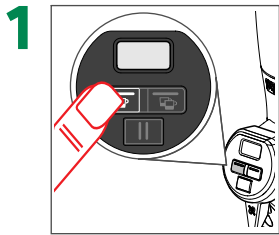
Use

Gebrauch Utilisation

On Demand mode - Activation via portafilter

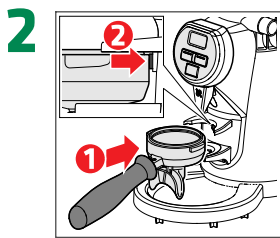
On Demand Modus - Start mit dem Siebträger

Mode à la demande - Activation par porte-filtre



Select the dose of coffee requested - single, double or customized dose. The LED of the selected dose button will be illuminated. The customized dose button has no LED. The selected dose will be shown in the display
Portion auswählen - Einfach, Doppelt oder Spezifisch. Die LED der gewählten Taste leuchtet, die spezifische Taste hat keine LED. Die gewählte Portion wird auch auf dem Display angezeigt.

Sélectionner la dose de café requise - dose simple, double ou personnalisée. La LED de la dose sélectionnée s'éclaire. Le bouton de dose personnalisée ne possède pas de LED. La dose sélectionnée est également affichée à l'écran



Place the portafilter in the portafilter fork by pressing the portafilter button once

Siebträger in die Aufnahmegabel einsetzen und Siebträger Taste einmal betätigen

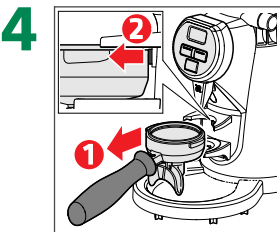
Placer le filtre dans la fourche porte-filtre et presser une fois le bouton du porte-filtre

3 The grinder runs the predefined time and stops automatically
Die Kaffeemühle läuft während der eingestellten Zeit und stoppt automatisch

Le moulin fonctionne pendant le temps prédéfini et s'arrête automatiquement

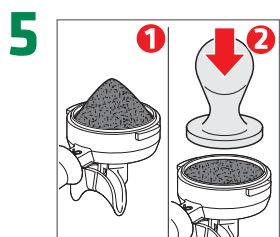
! To cancel before, press any button on the keypad
Zum vorzeitigen Abbrechen eine Taste betätigen

• Pour arrêter avant la fin, appuyer sur n'importe quelle touche du clavier



To pause: release the portafilter button, reactivate the dispensing by pressing and holding the portafilter button; the progress of the ground dose is indicated on the display (countdown in sec.)
Innehalten: den Siebträger-Taster lösen, den Mahlvorgang durch erneutes Betätigen des Siebträger-Tasters fortsetzen; der Mahlfortschritt wird auf dem Display angezeigt (Countdown in Sek.)

Pause : relâcher le bouton du porte-filtre, réactiver la distribution en pressant le bouton du porte-filtre et en le maintenant enfoncé; la progression de la mouture de café est indiquée sur l'écran (compte à rebours en sec.)



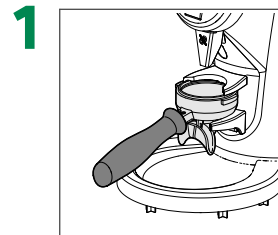
Level out the coffee contained in the filter and tamp the coffee
Kaffee im Sieb glattstreichen und mit dem Kaffeepresser festdrücken
Niveler le café dans le filtre et bourrer le café avec le presse-café

! If necessary, clean/remove coffee grounds on the rim of the portafilter
• Falls erforderlich, reinigen/entfernen Sie den Kaffeesatz am Rand des Siebträgers
Si nécessaire, nettoyer/éliminer le marc de café sur le bord du porte-filtre

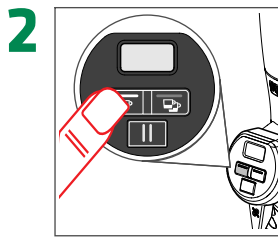
On Demand mode - Activation via keypad

On Demand Modus - Start mit Tastatur

Mode à la demande - Activation par clavier



Place the portafilter in the portafilter fork
Siebträger in die Aufnahmegabel einsetzen
Placer le filtre dans la fourche porte-filtre



Select the dose of coffee requested - single, double or customized dose. The LED of the selected dose button will be illuminated. The customized dose button has no LED. The selected dose will be shown in the display

Portion auswählen - Einfach, Doppelt oder Spezifisch. Die LED der gewählten Taste leuchtet, die spezifische Taste hat keine LED. Die gewählte Portion wird auch auf dem Display angezeigt

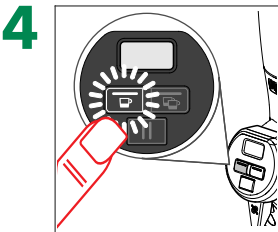
Sélectionner la dose de café requise - dose simple, double ou personnalisée. La LED de la dose sélectionnée s'éclaire. Le bouton de dose personnalisée ne possède pas de LED. La dose sélectionnée est également affichée à l'écran

3 The grinder runs the predefined time and stops automatically
Die Kaffeemühle läuft während der eingestellten Zeit und stoppt automatisch

Le moulin fonctionne pendant le temps prédéfini et s'arrête automatiquement

! To cancel before, press any button on the keypad, except selected button
Zum vorzeitigen Abbrechen eine Taste betätigen, außer der ausgewählten

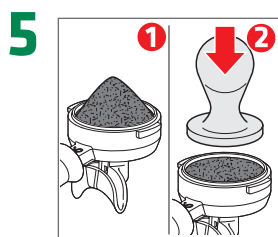
• Taste
Pour arrêter avant la fin, appuyer sur n'importe quelle touche du clavier, sauf la touche sélectionnée



To pause: press the same selected button of the keypad; the LED blinks now. The grinding can be continued by pressing the same button again

Innehalten: Um den Mahlvorgang zu unterbrechen, die gewählte Portionstaste erneut betätigen, den Mahlvorgang durch weiteres Betätigen der Portionstaste fortsetzen

Pour mettre en pause : appuyer sur la touche déjà sélectionnée du clavier ; la LED clignote. Pour continuer la mouture, appuyer de nouveau sur la même touche



Level out the coffee contained in the filter and tamp the coffee
Kaffee im Sieb glattstreichen und mit dem Kaffeepresser festdrücken
Niveler le café dans le filtre et bourrer le café avec le presse-café

! If necessary, clean/remove coffee grounds on the rim of the portafilter
• Falls erforderlich, reinigen/entfernen Sie den Kaffeesatz am Rand des Siebträgers
Si nécessaire, nettoyer/éliminer le marc de café sur le bord du porte-filtre

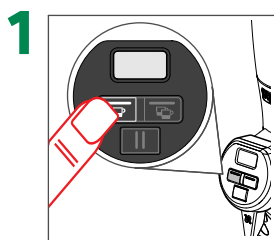
Uso

Uso
Utilização

Modo On Demand- Attivazione con portafiltro

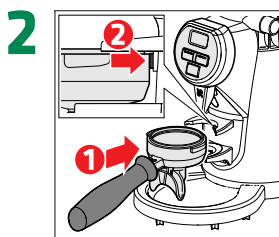
Modo On Demand - Activación mediante el soporte de filtro

Modo a Pedido - Ativação pelo suporte do filtro



Selezionare la dose richiesta: singola, doppia o custom. Il LED della dose selezionata si illuminerà e la dose comparirà a display. Il pulsante della dose custom non ha LED
Seleccione la dosis de café requerida: dosis individual, doble o personalizada. El LED de la dosis seleccionada se iluminará y la dosis aparecerá en la pantalla. El botón para la dosis personalizada no tiene LED

Selecione a dose de café solicitada - dose individual, dupla ou personalizada. O LED do botão de dose selecionado acenderá e a dose aparecerá no visor. O botão de dose personalizada não tem LED



Posizionare il portafiltro nella forchetta premendo il pulsante portafiltro
Coloque el soporte de filtro en la horquilla y presiónelo hacia el botón del soporte de filtro horquilla

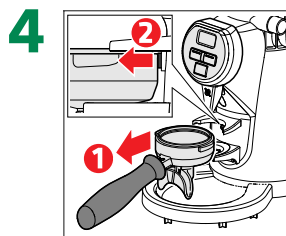
Coloque o suporte do filtro no apoio e pressione-o contra o respetivo botão

3 Tempo di macinazione predefinito. La macinazione si fermerà automaticamente

El molino funciona durante el tiempo predefinido y se para automáticamente

O moinho funciona durante o tempo predeterminado e para automaticamente.

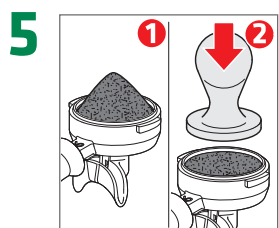
- ! Per interrompere: premere un pulsante qualsiasi sulla tastiera
- Para interrumpir: pulse cualquier botón del teclado
- Para interromper: premir qualquer botão do teclado



Per mettere in pausa: rilascia il pulsante portafiltro. Riprenderlo, tenendolo premuto, per riattivare la macinatura; lo stato di avanzamento macinazione viene visualizzato a display (countdown in sec.)

Para hacer una pausa: suelte el botón del soporte del portafiltro; reactive el suministro pulsando y manteniendo pulsado el botón del soporte de portafiltro; el progreso de la dosis se indica en la pantalla (reducción en seg.)

Para fazer uma pausa: liberte o botão do suporte do filtro e reative a dispensação premindo e mantendo o botão do suporte do filtro; o progresso da dose no solo é indicado no visor (solta em seg.)



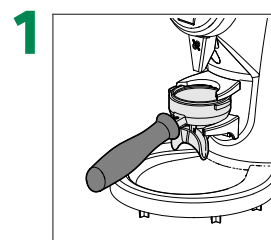
Livellare il contenuto di caffè nel filtro e pressare
Nivele el café contenido en el filtro y presiónelo con el prensa café
Nivele o café contido no filtro e calque o café com o calcador

- ! Se necessario, pulire/rimuovere il caffè macinato dal bordo del portafiltro
- Si es necesario, limpie/elimine los restos de café del borde del portafiltro
- Se necessário, limpe/remova as borras de café na borda do porta-filtro

Modo On Demand - Attivazione con tastiera

Modo On Demand - Activación mediante teclado

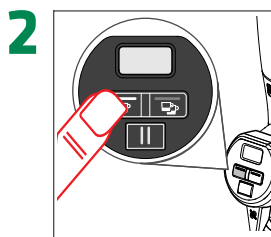
Modo a Pedido - Ativação pelo teclado



Posizionare il portafiltro nella forchetta

Coloque el portafiltro en la horquilla

Coloque o suporte do filtro no apoio



Selezionare la dose richiesta: singola, doppia o custom. Il LED della dose selezionata si illuminerà e la dose comparirà a display. Il pulsante della dose custom non ha LED
Seleccione la dosis de café requerida: dosis individual, doble o personalizada. El LED de la dosis seleccionada se iluminará y la dosis aparecerá en la pantalla. El botón para la dosis personalizada no tiene LED

Selecione a dose de café solicitada - dose individual, dupla ou personalizada. O LED da dose selecionada acenderá e a dose aparecerá no visor. O botão de dose personalizada não tem LED

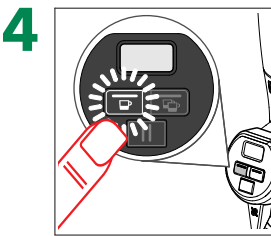
3 Tempo di macinazione predefinito. La macinazione si fermerà automaticamente

El molino funciona durante el tiempo predefinido y se para automáticamente

O moinho funciona durante o tempo predeterminado e para automaticamente.

- ! Per interrompere: premere un pulsante qualsiasi sulla tastiera, eccetto quello selezionato

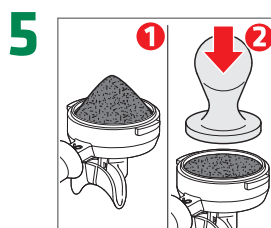
Para interrumpir: pulse cualquier botón del teclado excepto el seleccionado
Para interromper: prima qualquer botão do teclado, excepto o seleccionado



Per mettere in pausa: ripremere il pulsante selezionato (il LED lampeggia). Riprendendo nuovamente lo stesso pulsante la macinatura potrà continuare

Para hacer una pausa: pulse de nuevo el botón seleccionado (el LED parpadea). Se puede continuar con la molienda volviendo a pulsar el mismo botón

Para pausar: premir novamente o botão selecionado (LED pisca). A moagem pode ser continuada premindo o mesmo botão novamente



Livellare il contenuto di caffè nel filtro e pressare
Nivele el café contenido en el filtro y presiónelo con el prensa café
Nivele o café contido no filtro e calque o café com o calcador

- ! Se necessario, pulire/rimuovere il caffè macinato dal bordo del portafiltro
- Si es necesario, limpie/elimine los restos de café del borde del portafiltro
- Se necessário, limpe/remova as borras de café na borda do porta-filtro

Cleaning

Reinigung

Nettoyage

! Switch off main switch, disconnect plug from the mains! Do not use abrasive tools! Use cleaning agents suitable for coffee grinders on the Rancilio Group spare parts portal and follow the instructions on the packaging!

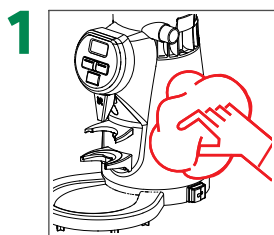
Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen! Für die Reinigung von Maschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden, die auf dem Ersatzteilportal der Rancilio Group erhältlich sind. Angaben auf der Verpackung beachten!

Éteindre l'appareil, débrancher la fiche d'alimentation ! Utilisez des produits de nettoyage adaptés au nettoyage des machines disponibles sur le portail des pièces de rechange du groupe Rancilio et suivez les indications sur l'emballage !

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

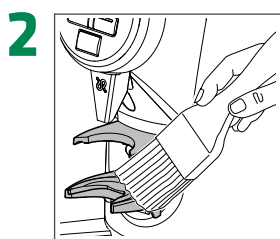
Nettoyage quotidien



Clean housing and tray with damp cloth

Gehäuse und Auffangschale feucht abwischen

Nettoyer le boîtier et le bac collecteur avec un chiffon humide



Clean the area under the coffee outlet

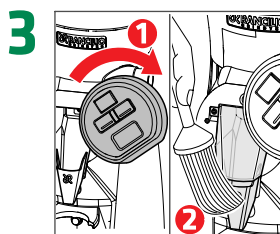
Reinigen Sie den Bereich unter dem Auslass

Nettoyer la zone sous la sortie du café

! Clean the adjustable portafilter holder with compressed air spray

Filterhalter einstellbar reinigen mit Druckluftdose

Nettoyer le verrouillage du porte-filtre réglable avec air comprimé en bombe



Clean the coffee outlet with a dry brush

Kaffeeauswurf mit einem trockenen Pinsel reinigen

Nettoyer la sortie du café à l'aide d'une brosse strictement sec

! The inside of the coffee outlet can only be cleaned by authorised personnel by removing the slider cover with a tool

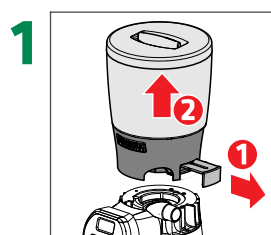
Das Innere des Kaffeeauslaufs kann nur von autorisiertem Personal gereinigt werden, indem die Kunststoffabdeckung mit einem Werkzeug entfernt wird

L'intérieur de l'écoulement de café ne peut être nettoyé que par le personnel autorisé en retirant le couvercle en plastique à l'aide d'un outil

Regular maintenance or after intense use

Regelmässige Pflege oder Reinigung nach intensivem Gebrauch

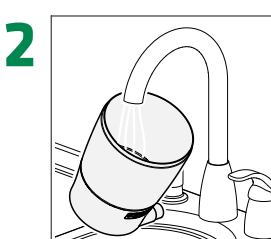
Entretien régulier ou après usage intensif



Remove and empty the bean hopper

Bohnenbehälter entfernen und entleeren

Retirer et vider la trémie à grains



Remove all traces of coffee

Fettige Kaffeerückstände entfernen

Enlever les résidus de café gras

i Rinse thoroughly! Before putting the hopper back in place, make sure it is completely dry

Sorgfältig spülen! Vergewissern Sie sich vor dem Wiedereinsetzen des Trichters, dass er vollständig trocken ist

Rincer soigneusement! Avant de remettre la trémie en place, assurez-vous qu'elle est complètement sèche

i Thoroughly clean the lid groove with a pipe cleaner or compressed air spray

Reinigen Sie die Deckelnut gründlich mit einem Pfeifenreiniger oder Druckluftspray

Nettoyer scrupuleusement la rainure du couvercle avec un cure-pipe ou un spray à air comprimé

Pulizia

Limpeza

Limpeza

! Spegner l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare prodotti adatti alla pulizia di macinadosatori disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sulla confezione!

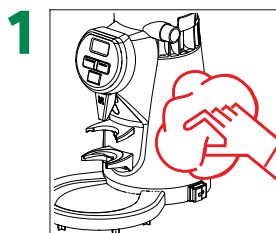
¡Apagar el aparato, desenchufar la clavija de alimentación! ¡Utilice productos de limpieza adecuados para la limpieza de las máquinas disponibles en el portal de recambios de Rancilio Group y siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

Desligar o aparelho, retirar o cabo de alimentação da tomada! Utilizar produtos de limpeza adequados para limpar máquinas disponíveis no portal de peças de substituição do Grupo Rancilio e seguir as instruções constantes na embalagem!

Pulizia quotidiana

Limpeza diaria

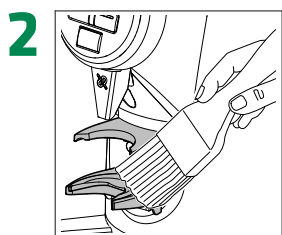
Limpeza diária



Pulire la carrozzeria e il vassoio con un panno umido

Limpiar el exterior y la bandeja recolectora con un trapo húmedo

Limpar a estrutura e o aparador com um pano húmido



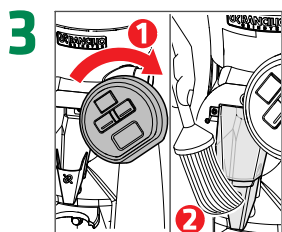
Pulire la zona sotto la bocca di uscita caffè

Limpiar la zona de dosificación situada debajo de la salida

Limpar a área de dosagem sob a saída

! Pulire il bloccaggio portafiltro regolabile con una bomboletta ad aria compressa

Limpiar el bloqueo del portafiltro regulable con aire comprimido en bomba
Limpar o bloqueio do porta-filtro regulável com ar comprimido



Pulire l'uscita caffè con uno spazzolino o un pennello rigorosamente asciutto

Limpiar la boca de salida del café con un cepillo seco

Limpe a boca de saída de café com uma escova seca

! L'interno dell'uscita del caffè può essere pulito solo da personale autorizzato, rimuovendo il coperchio dello scivolo con un attrezzo

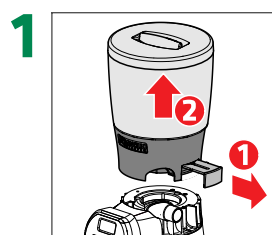
El interior de la salida de café sólo puede ser limpiado por personal autorizado, retirando la tapa de plástico con una herramienta

O interior da saída de café só pode ser limpo por pessoal autorizado, removendo a tampa de plástico com uma ferramenta

Manutenzione regolare o dopo un uso intenso

Mantenimiento periódico o después de un uso intenso

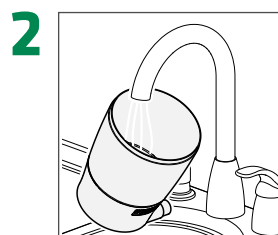
Conservação regular ou depois de uso intenso



Rimuovere e svuotare la tramoggia grani

Retirar y vaciar la tolva de granos

Retirar e esvaziar o depósito de grãos



Eliminare i depositi di grasso lasciati dal caffè

Eliminar los residuos grasos de café

Remover os resíduos gordurosos de café

i Risciacquare accuratamente! Prima di mettere nuovamente in sede la tramoggia, verificare che sia completamente asciutta

Enjuagar bien! Antes de volver a colocar la tolva en su sitio, asegúrese de que está completamente seca

Enxaguar cuidadosamente! Antes de colocar a tremonha de novo no lugar, certifique-se de que está completamente seca

i Pulire accuratamente la scanalatura del coperchio con uno scoverlo o una bomboletta di aria compressa

Limpe a fondo la ranura de la tapa con un limpiador de tuberías o un pulverizador de aire comprimido

Limpar bem a ranhura da cobertura com um desentupidor ou spray de ar comprimido

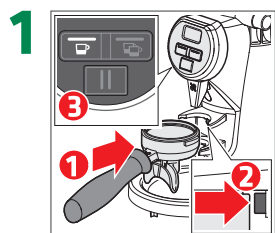
Extraordinary coffee outlet cleaning

Außergewöhnliche Reinigung des Kaffeeauslaufs

Nettoyage extraordinaire de la sortie du café

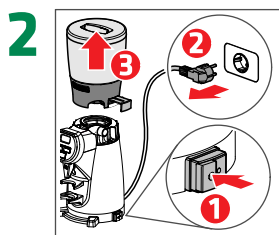
! Extraordinary coffee outlet cleaning should only be carried out by qualified technical personnel
! Die außerordentliche Reinigung des Kaffeeauslaufs sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden
Le nettoyage extraordinaire de la sortie du café ne doit être effectué que par un personnel technique qualifié

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents!
! Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs!



1 Unlock and pull the hopper locking slide and start the grinder to grind the coffee remaining between the burrs
Trichterverschlusshebel betätigen und Mühle starten, um die zwischen den Mahlscheiben verbliebenen Bohnen zu mahlen

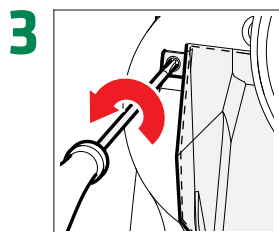
Déverrouiller et tirer le levier de fermeture à trémie et mettre en marche le moulin-doseur pour moudre le café resté entre les meules



2 Turn off the machine, unplug from the power source and remove the bean hopper

Gerät ausschalten, Anschlusskabel abziehen und nehmen Sie den Bohnenbehälter heraus

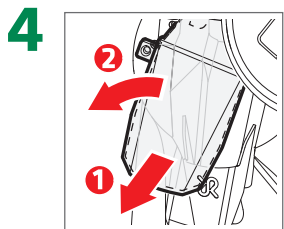
Éteindre la machine, débrancher la prise d'alimentation et retirer le réservoir à grains



3 Turn the interface, unscrew the fastening screw to remove the chute cover

Drehen Sie die Schnittstelle, lösen Sie die Befestigungsschraube, um die Abdeckung des Schachts zu entfernen

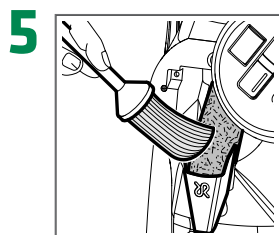
Tourner l'interface, dévissez la vis de fixation pour retirer le couvercle en plastique



4 Remove the slide cover by pulling it forward and turning it clockwise

Entfernen Sie den Schiebedeckel, indem Sie ihn nach vorne ziehen und im Uhrzeigersinn drehen

Enlever le couvercle du chariot en le tirant vers l'avant et en tournant en sens horaire



5 Clean the area with a brush or pipe cleaner

Reinigen Sie den Bereich mit einer Bürste oder einem Pfeifenreiniger

Nettoyer avec une brosse ou un cure-pipe

! Remove any residue with compressed air spray
! Entfernen Sie eventuelle Rückstände mit Druckluftdose
Enlever tout résidu à l'aide avec air comprimé en bombe

6 Reassemble the machine, performing the previous steps in reverse. Switch on appliance

Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Gerät einschalten
Remonter le tout en procédant dans l'ordre inverse. Allumer l'appareil

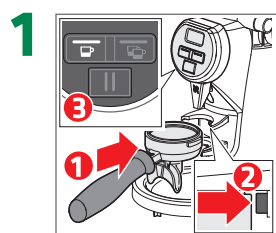
Pulizia straordinaria uscita caffè

Limpeza saída del café

Limpeza extraordinária da saída de café

- ! La pulizia straordinaria dell'uscita caffè deve essere eseguita solo da personale tecnico qualificato
- ! La limpieza extraordinaria de la salida de café sólo debe ser realizada por personal técnico cualificado
- A limpeza extraordinária da saída do café só deve ser efectuada por pessoal técnico qualificado

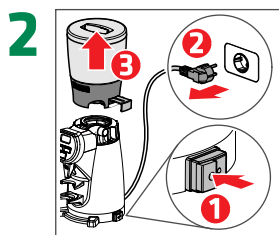
- ! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici!
- ! No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes!
- Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes!



Sbloccare e chiudere l'ingresso grani e avviare il macinadosatore per macinare il caffè rimasto tra le macine

Desbloquear y tirar de la palanca de cierre de tolva y poner en marcha el molinillo dosificador para moler el café que ha quedado entre las fresas

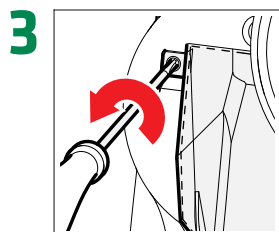
Desbloquear e puxar a alavanca de fecho da tremonha e deslocar o doseador de moagem para moer o café que ainda está entre as mós



Spegner il macinadosatore, staccare la spina e rimuovere la tramoggia grani

Apagar la máquina, desconectar la línea de alimentación y sacar el depósito de granos

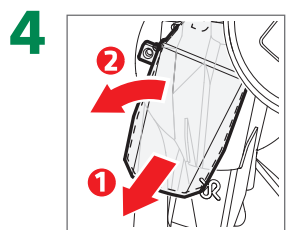
Desligar a máquina e retirar o cabo de alimentação da tomada e retirar a tremonha



Ruotare l'interfaccia, svitare la vite di fissaggio per rimuovere il coperchio dello scivolo

Girar la interfaz, desenrosque el tornillo de fijación para retirar la tapa de plástico

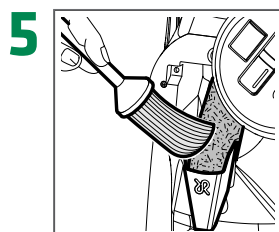
Rodar a interface, desaparafusar o parafuso de fixação para remover a tampa de plástico



Rimuovere il coperchio dello scivolo tirandolo in avanti e ruotandolo in senso orario

Retire la tapa del deslizador tirando de ella hacia delante y girándola en el sentido de las agujas del reloj

Retirar a cobertura deslizante puxando-a para a frente e rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio



Pulire la zona interessata con un pennello o uno scovolino

Reinigen Sie den Bereich mit einer Bürste oder einem Pfeifenreiniger

Limpe a área suja com uma escova ou um pincel

- ! Rimuovere eventuali residui con una bomboletta ad aria compressa
- ! Elimine cualquier residuo con aire comprimido en bomba
- Remover qualquer resíduo com ar comprimido

- 6** Rimontare il tutto procedendo in senso inverso. Accendere l'apparecchio
- Volver a montar todo procediendo en sentido inverso. Encender el aparato*
- Voltar a colocar tudo procedendo no sentido inverso. Ligar o aparelho*

Technical menu - Software structure

Techniker Menü - Software-Struktur

Menu Technicien - Structure du logiciel

	EN				DE				FR			
T1.0	Dosing				Dosierung				Dosage			
T1.1		Single				Einfach				Simple		
T1.1.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
T1.2		Double				Doppelt				Double		
T1.2.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
T1.3		Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé		
T1.3.1			Seconds				Sekunden				Secondes	
T1.4		Esc				Esc				Esc		
T2.0	Mode				Modus				Mode			
T2.1		Automatic				Automatik				Automatique		
T2.2		On Demand				On Demand				A la demande		
T2.3		Esc				Esc				Esc		
T3.0	Start dose				Start Dosierung				Démarrer la dose			
T3.1		By keyboard				mit Tastatur				Par clavier		
T3.2		By portafilter				mit Siebträger				Par porte-filtre		
T3.2.1			Preselection				Vorwahl				Présélection	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T3.3		Esc				Esc				Esc		
T4.0	Language				Sprache				Langue			
T4.1		Italiano				Italiano				Italiano		
T4.2		English				English				English		
T4.3		Francais				Francais				Francais		
T4.4		Espanol				Espanol				Espanol		
T4.5		Deutsch				Deutsch				Deutsch		
T4.6		Portugues				Portugues				Portugues		
T4.7		Esc				Esc				Esc		
T5.0	Counters				Zaehler				Compteurs			
T5.1		Partial				Partiell				Partiels		
T5.1.1			Single				Einfach				Simple	
T5.1.2			Double				Doppelt				Double	
T5.1.3			Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé	
T5.1.4			Total				Total				Total	
T5.1.5			Reset				Reset				RAZ	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T5.1.6			Esc				Esc				Esc	
T5.2		Total				Total				Total		
T5.2.1			Single				Einfach				Simple	
T5.2.2			Double				Doppelt				Double	
T5.2.3			Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé	
T5.2.4			Total				Total				Total	
T5.2.5			Esc				Esc				Esc	
T5.3		Burrs				Mahlscheiben				Fraises		
T5.3.1			Calibration				Kalibrierung				Calibrage	
T5.3.1.1				Grinding				Mahlen				Mouture
T5.3.1.2	18g (default)			Weight	18g (Standard)			Gewicht	18g (par défaut)			Poids

Menù Tecnico - Struttura software

Menú Técnico - Estructura del software

Menu Técnico - Estrutura de software

	IT				ES				PT			
T1.0	Dosatura				Dosificación				Dosagem			
T1.1		Singolo				Individual				Single		
T1.1.1			Secondi				Segundos				Segundos	
T1.2		Doppio				Doble				Dupla		
T1.2.1			Secondi				Segundos				Segundos	
T1.3		Custom				Personalizada				Personalizada		
T1.3.1			Secondi				Segundos				Segundos	
T1.4		Esc				Esc				Esc		
T2.0	Modo erogazione				Modo				Modo			
T2.1		Automatico				Automático				Automático		
T2.2		On Demand				On Demand				A Pedido		
T2.3		Esc				Esc				Esc		
T3.0	Avvio dose				Iniciar dosis				Dose inicial			
T3.1		Tastiera				Teclado				Teclado		
T3.2		Portafiltro				Portafiltro				Suporte do filtro		
T3.2.1			Preselezione				Preselección				Pré-seleção	
			Sì	No			Sí	No			Sim	Nao
T3.3		Esc				Esc				Esc		
T4.0	Lingua				Idioma				Idioma			
T4.1		Italiano				Italiano				Italiano		
T4.2		English				English				English		
T4.3		Francais				Francais				Francais		
T4.4		Espanol				Espanol				Espanol		
T4.5		Deutsch				Deutsch				Deutsch		
T4.6		Portugues				Portugues				Portugues		
T4.7		Esc				Esc				Esc		
T5.0	Contatori				Contadores				Contadores			
T5.1		Parziali				Parciales				Parciais		
T5.1.1			Singolo				Individual				Single	
T5.1.2			Doppio				Doble				Dupla	
T5.1.3			Custom				Personalizada				Personalizada	
T5.1.4			Totali				Totales				Total	
T5.1.5			Reset				Reinicialización				Reiniciar	
			Sì	No			Sí	No			Sim	Nao
T5.1.6			Esc				Esc				Esc	
T5.2		Totali				Totales				Total		
T5.2.1			Singolo				Individual				Single	
T5.2.2			Doppio				Doble				Dupla	
T5.2.3			Custom				Personalizada				Personalizada	
T5.2.4			Totali				Totales				Total	
T5.2.5			Esc				Esc				Esc	
T5.3		Macine				Fresas				Mós		
T5.3.1			Taratura				Calibración				Calibração	
T5.3.1.1				Macinatura				Molienda				Moagem
T5.3.1.2	18g (default)			Pesata	18g (por defecto)			Peso	18g (por defeito)			Peso

Technical menu - Software structure

Techniker Menü - Software-Struktur

Menu Technicien - Structure du logiciel

T5.3.2			Alarm				Alarm				Alarme	
T5.3.2.1				Kg				Kg				Kg
T5.3.3			Counter				Zaehler				Compteur	
T5.3.3.1				Kg				Kg				Kg
T5.3.4			Reset				Reset				RAZ	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T5.3.5			Encoder				Encoder				Codeur	
T5.3.5.1			Reset				Reset				RAZ	
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T5.3.6				Esc				Esc				Esc
T5.4		Products counting				Produktzählung				Comptage des produits		
T5.4.1			Single				Einfach				Simple	
T5.4.2			Double				Doppelt				Double	
T5.4.3			Customized				Kundenspezifisch				Personnalisé	
T5.4.4				Esc				Esc				Esc
T5.5		Esc				Esc				Esc		
T6.0	Light				Licht				Lumière			
T6.1		Light				Licht				Lumière		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T7.0	Screensaver				Bildschirmschoner				Economiseur d'écran			
T7.1		Screensaver				Bildschirmschoner				Economiseur d'écran		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.0	Safety				Sicherheit				Sécurité			
T8.1		Technical Menu Password				Passwort des technischen Menüs				Mot de passe du menu technique		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.2		Barista Menu locking				Barista Menü sperren				Verrouillage du Menu Barista		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.3		Doses locking				Dosen sperren				Verrouillage des doses		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.4		Reset counters locking				Rückstellzähler sperren				Verrouillage de la remise à zéro des compteurs		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.5		Custom button locking				Benutzerdefinierte Schaltfläche sperren				Verrouillage du bouton personnalisé		
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T8.6			Esc				Esc				Esc	
T9.0	SAS				SAS				SAS			
			Yes	No			Ja	Nein			Oui	Non
T9.1		E1				E1				E1		
T9.2		T1				T1				T1		
			Seconds				Sekunden				Secondes	
T9.3		E2				E2				E2		
T9.4		T2				T2				T2		
			Seconds				Sekunden				Secondes	
T9.5		Esc				Esc				Esc		
T10.0	Esc				Esc				Esc			

Menù Tecnico - Struttura software

Menú Técnico - Estructura del software

Menu Técnico - Estrutura de software

T5.3.2			Allarme			Alarma			Alarme	
T5.3.2.1				Kg			Kg			Kg
T5.3.3			Contatore			Contador			Contador	
T5.3.3.1				Kg			Kg			Kg
T5.3.4			Reset			Reinicialización			Reiniciar	
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T5.3.5			Encoder			Reinicialización			Codificador	
T5.3.5.1			Reset			Reset			Reiniciar	
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T5.3.6				Esc			Esc			Esc
T5.4		Conteggio prodotti			Recuento de productos			Contagem produtos		
T5.4.1		Singolo			Individual			Single		
T5.4.2		Doppio			Doble			Dupla		
T5.4.3		Custom			Personalizada			Personalizada		
T5.4.4				Esc			Esc			Esc
T5.5		Esc			Esc			Esc		
T6.0	Luci				Luces			Luzes		
T6.1		Luci			Luces			Luzes		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T7.0	Screensaver				Salvapantallas			Screensaver		
T7.1		Screensaver			Salvapantallas			Screensaver		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.0	Sicurezza				Seguridad			Segurança		
T8.1		Password Menù Tecnico			Contraseña del Menú Técnico			Senha do Menu Técnico		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.2		Blocco Menù Barista			Bloqueo del menú de barista			Bloqueio do Menu Barista		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.3		Blocco Dosi			Bloqueo de dosis			Bloqueio das doses		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.4		Blocco Reset Contatori			Bloqueo Restablecer contadores			Bloqueio reinicialização contadores		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.5		Blocco Tasto Custom			Bloqueo Botón personalizado			Bloqueio botão personalização		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T8.6			Esc			Esc			Esc	
T9.0	SAS				SAS			SAS		
			Sì	No		Sí	No		Sim	Nao
T9.1		E1			E1			E1		
T9.2		T1			T1			T1		
			Secondi			Segundos			Segundos	
T9.3		E2			E2			E2		
T9.4		T2			T2			T2		
			Secondi			Segundos			Segundos	
T9.5		Esc			Esc			Esc		
T10.0	Esc				Esc			Esc		

Technical menu

Techniker Menü

Menu Technicien

- ! To access: press T3 (t > 5 sec) when grinder is switching on. For qualified service technician only!
Zugang: T3 drücken (t > 5 Sek.), wenn das Mahlwerk eingeschaltet und bereit ist. Nur für qualifizierte Servicetechniker!
Pour accéder : appuyer sur T3 (t > 5 sec) lorsque le broyeur est allumé et prêt. Uniquement pour le technicien de service qualifié !

- ! ESC: To exit any level of the menu; T3: To save modification
ESC: Um eine beliebige Ebene des Menüs zu verlassen;
T3: So speichern Sie Änderungen
ESC : Pour quitter le menu à tout moment ;
T3 : Pour sauvegarder la modification
- ! T2 / T1: To move right and left respectively within the menu
T2 / T1: So bewegen Sie sich innerhalb des Menüs nach rechts bzw. links
T2 / T1 : Pour se déplacer respectivement vers la droite et la gauche dans le menu

Dosing Dosierung Dosage	Single Einfach Simple	Time to grind the single dose in seconds Zeit, in Sekunden, in der die einfache Portion gemahlen wird Temps de mouture de la dose simple en secondes
	Double Doppelt Double	Time to grind the double dose in seconds Zeit, in Sekunden, in der die doppelte Portion gemahlen wird Temps de mouture de la dose double en secondes
	Customized Kundenspezifisch Personnalisé	Time to grind the customized dose in seconds. For continuous grinding of 10 sec. set 0.0 Zeit, in Sekunden, in der die kundenspezifische Portion gemahlen wird. Für kontinuierliches Mahlen von 10 Sek. stellen Sie 0.0 ein Temps de mouture de la dose personnalisée en secondes. Pour une mouture continue de 10 secondes, paramétrer 0.0
Mode Modus Mode	Automatic Automatik Automatique	Set the grinder in the «Automatic» mode, the grinding cannot be paused during dispensing Setzt die Kaffeemühle in den «Automatik»-Modus, der Mahlvorgang kann nicht unterbrochen werden Paramètre le moulin en mode « automatique », la mouture ne peut pas être mise en pause au cours de la distribution
	On Demand On Demand A la demande	Set the grinder in the «On Demand» mode, the grinding can be paused during dispensing Setzt die Kaffeemühle in den «On Demand»-Modus, der Mahlvorgang kann unterbrochen werden Paramètre le moulin en mode « à la demande », la mouture peut être mise en pause au cours de la distribution
Start dose Start Dosierung Démarrer la dose	By keyboard mit Tastatur Par clavier	The grinding will be started by pressing the requested button Der Mahlvorgang wird durch Betätigen der gewünschten Portionsgröße gestartet La mouture est démarrée en pressant le bouton requis
	By portafilter mit Siebträger Par porte-filtre	The grinding will be started by the portafilter when touching the portafilter button Der Mahlvorgang wird mit dem Siebträger gestartet, wenn dieser den Siebträgertaster betätigt La mouture est démarrée par le porte-filtre en actionnant le bouton du porte-filtre
	Preselection (Automatic mode) Vorwahl (Automatik Modus) Présélection (Mode automatique)	YES: The dose selection will be done by the keypad NO: The dose selection will be done by the portafilter button (except for Customized dose) JA: Portionengröße wird auf der Tastatur ausgewählt NEIN: Portionsgröße wird durch Betätigung der Siebträgertaste mit dem Siebträger ausgewählt (außer für Customized dose) OUI: la portion est choisie par l'intermédiaire du clavier NON: la portion est choisie en appuyant sur la touche du portefiltre (sauf pour la dose personnalisée)
Language Sprache Langue	Italiano, English, etc. Italiano, English, etc. Italiano, English, etc.	Select the menu language (IT, EN, FR, ES, DE, PT) and confirm Auswahl der Sprache – Italiano, English, Deutsch, Français, Espanol oder Portugues und bestätigen Sélectionner la langue – Italiano, English, Deutsch, Français, Español ou Português et confirmer
Counters Zähler Compteurs	Partial Partiell Partiels	Single Einfach Simple Display the number of single dose prepared since the last reset Zeigt die Anzahl der zubereiteten Einzelportionen seit dem letzten Reset Affiche le nombre de doses simples préparées depuis la dernière réinitialisation
	Double Doppelt Double	Display the number of double dose prepared since the last reset Zeigt die Anzahl der zubereiteten doppelten Portionen seit dem letzten Reset Affiche le nombre de doses doubles préparées depuis la dernière réinitialisation
	Customized Kundenspezifisch Personnalisé	Display the number of customized dose prepared since the last reset Zeigt die Anzahl der zubereiteten kundenspezifischen Portionen seit dem letzten Reset Affiche le nombre de doses personnalisées préparées depuis la dernière réinitialisation
	Total Total Total	Display the sum of single, double and customized doses prepared since the last reset Zeigt die Anzahl der zubereiteten Einzel-, Doppel- und kundenspezifischen Portionen seit dem letzten Reset Affiche la somme des doses simples, doubles et personnalisées préparées depuis la dernière réinitialisation
	Reset Reset RAZ	Reset all dose counters (yes / no) Setzt alle Portionszähler zurück Réinitialise tous les compteurs de doses
	Total Total Total	Single Einfach Simple Display the total number of single dose prepared. Not resettable Zeigt die Gesamtanzahl der zubereiteten Einzelportionen – nicht rücksetzbar Affiche le nombre total de doses simples préparées. Ne peut pas être réinitialisé

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu Técnico

- ! Per accedere: premere T3 (t > 5 sec) quando il macinadosatore si sta accendendo. Solo per assistenza tecnica qualificata!
- ! Para acceder: pulse T3 (t > 5 seg) cuando el molinillo esté encendido y listo. ¡Solo para técnicos cualificados!
- ! Para aceder: pressione T3 (t > 5 seg) quando o moinho estiver ligado. Apenas para técnico de serviço qualificado!

- ! ESC: Per uscire da qualsiasi livello del menù / T3: Per salvare le modifiche
- ! ESC: Para salir de cualquier nivel del menú; T3: Para guardar la modificación
- ! ESC: para sair de qualquer nível do menu; T3: para guardar a modificação
- ! T2 / T1: Per muoversi, rispettivamente, verso destra e verso sinistra
- ! T2 / T1: Para moverse a la derecha y a la izquierda respectivamente dentro del menú
- ! T2 / T1: para mover para a direita e para a esquerda respetivamente dentro do menu

Dosatura <i>Dosificación</i> <i>Dosagem</i>	Singolo <i>Individual</i> <i>Individual</i>	Tempo per macinare la dose singola in secondi <i>Tiempo para moler la dosis individual en segundos</i> <i>Tempo a moer para dose individual em segundos</i>	
	Doppio <i>Doble</i> <i>Dupla</i>	Tempo per macinare la dose doppia in secondi <i>Tiempo para moler la dosis doble en segundos</i> <i>Tempo a moer para dose dupla em segundos</i>	
	Custom <i>Personalizada</i> <i>Personalizada</i>	Tempo per macinare la dose custom in secondi. Per una macinatura continua di 10 sec. impostare 0.0 <i>Tiempo para moler la dosis personalizada en segundos. Para una molienda continua de 10 seg., ajuste 0.0</i> <i>Tempo a moer para dose personalizada em segundos. Para moagem contínua de 10 seg. defina 0,0</i>	
Modo erogazione <i>Modo</i> <i>Modo</i>	Automatico <i>Automático</i> <i>Automático</i>	Imposta il macinadosatore in modo «Automatico», la macinatura non può essere messa in pausa <i>Ajusta el molino en el modo «automático», no se puede detener la molienda durante el suministro</i> <i>Define o moinho para o modo «Automático»; a moagem não pode ser suspensa durante a dispensação</i>	
	On Demand <i>On Demand</i> <i>A Pedido</i>	Imposta il macinadosatore in modo “On Demand”, la macinatura può essere messa in pausa <i>Ajusta el molino en el modo «On Demand», se puede detener la molienda durante el suministro</i> <i>Define o moinho para o modo «A Pedido»; a moagem pode ser suspensa durante a dispensação</i>	
Avvio dose <i>Iniciar dosis</i> <i>Dose inicial</i>	Tastiera <i>Teclado</i> <i>Teclado</i>	La macinatura sarà avviata premendo il pulsante desiderato della tastiera <i>La molienda se pondrá en marcha pulsando el botón requerido</i> <i>Inicia-se a moagem premindo-se o botão solicitado</i>	
	Portafiltro <i>Portafiltro</i> <i>Suporte do filtro</i>	La macinatura sarà avviata premendo il pulsante portafiltro. <i>La molienda se pondrá en marcha mediante el portafiltro cuando se pulse el botón del soporte de portafiltro</i> <i>A moagem será iniciada pelo suporte de filtro tocando no botão do suporte do filtro</i>	
		Preselezione (Modo automatico) <i>Preselección</i> (Modo automático) <i>Pré-seleção</i> (Modo automático)	SI: La selezione della dose avviene tramite tastiera NO: La selezione della dose avviene tramite pulsante portafiltro (eccetto dose Custom) <i>SI: La selección de la dosis se realiza mediante el teclado</i> <i>NO: La selección de la dosis se realiza pulsando el botón del portafiltro (excepto la dosis personalizada)</i> <i>SIM: A dimensão da dose será seleccionada no teclado</i> <i>NAO: A dimensão da dose será seleccionada pressionando a tecla do porta-filtro (excepto dose personalizada)</i>
Lingua <i>Idioma</i> <i>Idioma</i>	Italiano, English, etc. <i>Italiano, English, etc.</i> <i>Italiano, English, etc.</i>	Selezionare la lingua del menù (IT, EN, FR, ES, DE, PT) e confermare <i>Seleccione el idioma: Italiano, English, Deutsch, Français, Español o Português y confirme</i> <i>Selecione o idioma – Italiano, English, Deutsch, Français, Español ou Português e confirme</i>	
Contatori <i>Contadores</i> <i>Contadores</i>	Parziali <i>Parciales</i> <i>Parciais</i>	Singolo <i>Individual</i> <i>Individual</i>	Mostra il numero di dosi singole erogate dall'ultimo azzeramento <i>Muestra el número de dosis individuales preparadas desde la última reinicialización</i> <i>Exibe o número de doses individuais preparadas desde o último reinício</i>
		Doppio <i>Doble</i> <i>Dupla</i>	Mostra il numero di dosi doppie erogate dall'ultimo azzeramento <i>Muestra el número de dosis dobles preparadas desde la última reinicialización</i> <i>Exibe o número de doses duplas preparadas desde o último reinício</i>
		Custom <i>Personalizada</i> <i>Personalizada</i>	Mostra il numero di dosi custom erogate dall'ultimo azzeramento <i>Muestra el número de dosis personalizadas preparadas desde la última reinicialización</i> <i>Exibe o número de doses personalizadas preparadas desde o último reinício</i>
		Totali <i>Totales</i> <i>Total</i>	Mostra la somma di dosi singole, doppie e custom erogate dall'ultimo azzeramento <i>Muestra la suma de dosis individuales, dobles y personalizadas preparadas desde la última reinicialización</i> <i>Exibe a soma das doses individuais, duplas e personalizadas preparadas desde o último reinício</i>
		Reset <i>Reinicialización</i> <i>Reiniciar</i>	Azzerà il contatore dosi (SI / NO) <i>Reinicializa todos los contadores de dosis</i> <i>Reiniciar todos os contadores</i>
	Totali <i>Totales</i> <i>Total</i>	Singolo <i>Individual</i> <i>Individual</i>	Mostra il numero totale di dosi singole erogate. Non azzerabile <i>Muestra el número total de dosis individuales preparadas. No es reiniciable</i> <i>Exibe o número total de doses individuais preparadas. Não pode ser reiniciado</i>

Technical menu

Techniker Menü

Menu Technicien

	Double Doppelt Double	Display the total number of double dose prepared. Not resettable Zeigt die Gesamtanzahl der zubereiteten doppelten Portionen – nicht rücksetzbar Affiche le nombre total de doses doubles préparées. Ne peut pas être réinitialisé
	Customized Kundenspezifisch Personnalisé	Display the total number of customized dose prepared. Not resettable Zeigt die Gesamtanzahl der zubereiteten kundenspezifischen Portionen – nicht rücksetzbar Affiche le nombre total de doses personnalisées préparées. Ne peut pas être réinitialisé
	Total Total Total	Display the total number of single, double and customized doses prepared. Not resettable Zeigt die Gesamtanzahl der zubereiteten Einzel-, Doppel- und kundenspezifischen Portionen – nicht rücksetzbar Affiche le nombre total de doses simples, doubles et personnalisées préparées. Ne peut pas être réinitialisé
Burrs Mahlscheiben Fraises	Calibration Kalibrierung Calibrage	The adjustment of the grinder is done with submenus “Grinding” and “Weight”, and starts with the confirmation. Do the calibration after finding the right coarseness! Die Mühle wird mit Untermenu “Mahlen” und “Gewicht” eingestellt, und beginnt nach der Bestätigung. Erst wenn der Mahlgrad des Kaffees passend ist, wird die Kalibrierung durchgeführt L'ajustage de la mouture est effectué par le biais de sous-menu “Mouture” et “Poids”, et commencer avec la confirmation. Le calibrage ne s'effectue que lorsque le degré de mouture du café est correct
	Grinding Mahlen Mouture	Start to grind coffee for a defined time (4 seconds). The coffee must be scaled. Take three samples and calculate the average Mahlt eine bestimmte Zeit Kaffee (4 Sekunden). Der gemahlene Kaffee wird gewogen. Drei Durchgänge wägen und den Durchschnitt berechnen Commence à moudre le café pendant un temps défini (4 secondes). Le café doit être pesé. Prendre trois modèles et calculer la moyenne
	Weight Gewicht Poids	The weight in grams of coffee must be entered and confirmed (default: 18g) Das Gewicht des Kaffees in Gramm muss eingegeben und bestätigt werden (Standard: 18g) Le poids en grammes du café doit être saisi et confirmé (par défaut : 18g)
	Alarm Alarm Alarme	Amount of coffee in kg when the burrs have to be changed. With «0» the alarm is disabled Kaffeemenge in kg, nach der die Mahlscheiben ersetzt werden sollen. Ist der Wert auf «0», ist der Alarm nicht aktiv. Quantité de café en kg lorsque la fraise doit être remplacée. Avec «0», l'alarme est désactivée
	Counter Zähler Compteur	Show the amount of coffee grinded in kg Zeigt die Menge des gemahlten Kaffee in kg Indiquer la quantité de café moulu en kg
	Reset Reset RAZ	Reset the burr counter (YES / NO) Setzt den Mahlscheibenzähler zurück- (JA / NEIN) Affiche la quantité de café moulu en kg (OUI / NON)
	Encoder Encoder Codeur	Reset Reset RAZ Reset the encoder (YES / NO) Zurücksetzen des Encoders (JA / NEIN) Remise à zéro du codeur (OUI / NON)
Products counting Produktzählung Comptage des produits	Assign a value from 0 to 4 for each button (T1-T2-T3) to vary the increment of the relevant counter with each actuation (default: 1) Weisen Sie jeder Schaltfläche (T1-T2-T3) einen Wert von 0 bis 4 zu, um die Schrittweite des jeweiligen Zählers bei jeder Betätigung zu variieren (Standard: 1) Attribuer une valeur de 0 à 4 à chaque touche (T1-T2-T3) pour modifier l'incrémentation du compteur correspondant à chaque actionnement (par défaut : 1)	
Light Licht Lumière	Activate (YES) / deactivate (NO) the chute and portafilter lights Aktivierung (JA) / Deaktivierung (NEIN) der Beleuchtungen des Einfüllschachts und des Siebträgers Allumer (OUI) / éteindre (NON) l'éclairage du bac de récupération du marc et du porte-filtre	
Screensaver Bildschirmschoner Economiseur d'écran	Activate the screensaver after 2 min. of inactivity of the display (YES / NO). If set, the display can be reactivated by pressing any button Aktiviert den Bildschirmschoner nach 2 Minuten Inaktivität des Displays (JA / NEIN). Falls eingestellt, kann die Anzeige durch Drücken einer beliebigen Taste wieder aktiviert werden Active l'économiseur d'écran après 2 min. d'inactivité de l'écran (OUI / NON). Si cette fonction est activée, appuyer sur n'importe quelle touche pour réactiver l'affichage	
Safety Sicherheit Sécurité	Activate the password for the technical menu, disable the access to barista menu, or lock the reset of partial counters, lock the dosing menu or just the custom button in the barista menu Um das Passwort für das technische Menü aktivieren, den Zugang zum Barista-Menü zu sperren, oder das Zurücksetzen von Teilzählern, das Dosiermenü oder nur die benutzerdefinierte Schaltfläche im Barista Menü zu sperren Pour activer le mot de passe du menu technique, désactiver l'accès au menu barista, ou verrouiller la remise à zéro des compteurs partiels, le menu de dosage ou seulement le bouton personnalisé dans le menu barista	
SAS SAS SAS	To perform automatic correction of the time when grain size changes. Starting from a target value (Grain size = E, Time = T, grams), move the grain size value by +/-3 while keeping the grams value constant; for each of two grain size values, E2 and E1 respectively, measure the corresponding time values, T2 and T1. A linear correction calculated on the input data of the reference dose and applicable to all doses will be set in the system. Zur automatischen Korrektur der Zeit, in der sich die Korngröße ändert. Ausgehend von einem Zielwert (Korngröße = E, Zeit = T, Gramm) wird der Korngrößenwert um +/-3 verschoben, während der Grammwert konstant gehalten wird; für jeden der beiden Korngrößenwerte E2 und E1 werden die entsprechenden Zeitwerte T2 und T1 gemessen. Im System wird eine lineare Korrektur eingestellt, die auf der Grundlage der Eingangsdaten der Referenzdosis berechnet wird und für alle Dosen gilt. Pour corriger automatiquement l'heure à laquelle la granulométrie change. À partir d'une valeur cible (granulométrie = E, temps = T, grammes), modifier la valeur de la granulométrie de +/-3 tout en maintenant la valeur des grammes constante ; pour chacune des deux valeurs de la granulométrie, E2 et E1 respectivement, mesurer les valeurs de temps correspondantes, T2 et T1. Le système définira une correction linéaire calculée sur les données d'entrée de la dose de référence et applicable à toutes les doses.	

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu Técnico

		Doppio Doble Dupla	Mostra il numero totale di dosi doppie erogate. Non azzerabile Muestra el número total de dosis dobles preparadas. No es reinicializable Exibe o número total de doses duplas preparadas. Não pode ser reiniciado
		Custom Personalizada Personalizada	Mostra il numero totale di dosi custom erogate. Non azzerabile Muestra el número total de dosis personalizadas preparadas. No es reinicializable Exibe o número total de doses personalizadas preparadas. Não pode ser reiniciado
		Totali Totales Total	Mostra il numero totale delle dosi singole, doppie e custom erogate. Non azzerabile Muestra el número total de dosis individuales, dobles y personalizadas preparadas. No es reinicializable Exibe o número total de doses individuais, duplas e personalizadas preparadas. Não pode ser reiniciado
Macine Fresas Mós	Taratura Calibración Calibração		La taratura delle macine viene effettuata coi sotto-menu “Macinatura” e “Pesata”, ed inizia dopo la conferma. La calibrazione deve essere effettuata solamente quando il grado di macinatura è corretto El ajuste del molino se efectúa mediante submenú “Molienda” y “Peso”, y comienza después de la confirmación. Cuando el grado de molienda del café sea el adecuado, se realizará el ajuste O ajuste do moinho é efetuado através submenu “Moagem” e “Peso”. A calibragem só será realizada quando o grau de moagem do café for o correto
		Macinatura Molienda Moagem	Inizia a macinare caffè per un tempo definito (4 secondi). Il caffè deve essere pesato. Prelevare tre campioni e calcolare la media Empieza a moler café por un tiempo definido (4 segundos). El café tiene que pesarse. Tome tres pruebas y calcule la media Começar por moer café durante um tempo definido (4 segundos). Pesar o café. Retirar três amostras e calcular a média
		Pesata Peso Peso	Il peso espresso in grammi di caffè deve essere inserito e confermato (default: 18g) El peso en gramos de café debe ser introducido y confirmado (por defecto: 18g) O peso em gramas de café deve ser introduzido e confirmado (por defeito: 18g)
	Allarme Alarma Alarme		Quantità di caffè in Kg da macinare prima che le macine vengano sostituite. Con «0» l'allarme è disabilitato La cantidad de café en kg cuando las fresas deben sustituirse. En «0» la alarma está desactivada Quantidade de café em quilogramas até que as mós tenham de ser substituídas. Com «0» o alarme é desativado
	Contatore Contador Contador		Mostra la quantità di caffè macinato in Kg Muestra la cantidad de café molido en kg. Mostra a quantidade de café moído em quilogramas
	Reset Reinicialización Reiniciar		Azzerare il contatore macine (SI / NO) Reinicializa todos los contadores de dosis (SI / NO) Reinicia o contador das mós (SIM / NAO)
	Encoder Codificador Codificador	Reset Reinicialización Reiniciar	Azzerare l'encoder (SI / NO) Reiniciar el codificador (SI / NO) Reinicializar o codificador (SIM / NÃO)
Conteggio prodotti Recuento de productos Contagem produtos	Assegna un valore da 0 a 4 per ogni stato (T1-T2-T3) per variare l'incremento del relativo contatore ad ogni azionamento (default: 1) Asigne un valor de 0 a 4 a cada botón (T1-T2-T3) para variar el incremento del contador correspondiente con cada accionamiento (por defecto: 1) Atribuir um valor de 0 a 4 a cada botão (T1-T2-T3) para variar o incremento do contador relevante com cada acionamento (por defeito: 1)		
Luci Luces Luzes	Attiva (SI) / Disattiva (NO) le luci scivolo e portafiltro Activar (SI) / desactivar (NO) las luces del conducto y del portafiltro Ativar (SIM) / desativar (NÃO) as luzes da rampa e do porta-filtro		
Screensaver Salvapantallas Screensaver	Attiva lo screensaver dopo 2 minuti di inattività del display (SI / NO). Se impostato, il display è riattivabile premendo un tasto qualsiasi Activa el salvapantallas tras 2 min. de inactividad de la pantalla (SI / NO). Si se ajusta, la pantalla puede reactivarse pulsando cualquier botón Ativa o protetor de ecrã após 2 min. de inatividade do visor (SIM / NÃO). Se definido, o visor pode ser reativado pressionando qualquer botão		
Sicurezza Seguridad Segurança	Attiva la password del menù tecnico, disabilita l'accesso al menù barista, o blocca l'azzeramento dei contatori parziali, il menù dosatura o solo il pulsante custom nel menù barista Para activar la contraseña del menú técnico, desactivar el acceso al menú de barista, o bloquear la puesta a cero de los contadores parciales, bloquear el menú de dosificación o solo el botón personalizado del menú de barista Para ativar a palavra-passe para o menu técnico, desativar o acesso ao menu barista, ou bloquear o reset dos contadores parciais, bloquear o menu de dosagem ou apenas o botão personalizado no menu barista		
SAS SAS SAS	Effettua la correzione automatica del tempo al cambio della granulometria. Partendo da un valore di target (Granulometria = E, Tempo = T, grammi), spostare la granulometria di +/-3 mantenendo costante il valore di grammatura; per ognuno dei due valori di granulometria, rispettivamente E2 e E1, misurare i valori di tempo corrispondenti, T2 e T1. A sistema verrà impostata una correzione lineare calcolata sui dati inseriti della dose di riferimento ed applicabile a tutte le dosi. Para realizar la corrección automática del tiempo en que cambia el tamaño de grano. A partir de un valor objetivo (Tamaño de grano = E, Tiempo = T, gramos), mueva el valor del tamaño de grano en +/-3 mientras mantiene constante el valor en gramos; para cada uno de los dos valores de tamaño de grano, E2 y E1 respectivamente, mida los valores de tiempo correspondientes, T2 y T1. En el sistema se establecerá una corrección lineal calculada sobre los datos de entrada de la dosis de referencia y aplicable a todas las dosis. Para efetuar a correção automática do tempo quando a granulometria do grão muda. A partir de um valor-alvo (Granulometria = E, Tempo = T, gramas), deslocar o valor da granulometria +/-3, mantendo o valor das gramas constante; para cada um dos dois valores de granulometria, E2 e E1 respetivamente, medir os valores de tempo correspondentes, T2 e T1. Uma correção linear calculada com base nos dados de entrada da dose de referência e aplicável a todas as doses será definida no sistema.		

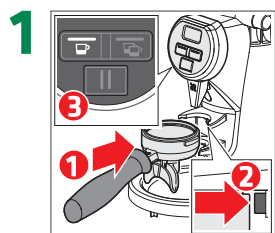
Cleaning and/or replacement of burrs

Reinigung und/oder Mahlscheibenwechsel

Nettoyage et/ou remplacement des meules

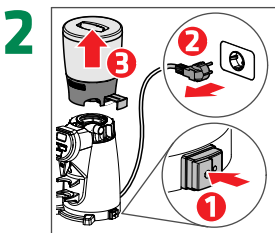
! Cleaning and/or replacement of burrs has to be done by a qualified service technician only
 ! Die Reinigung und/oder der Ersatz der Mahlscheiben darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden
 ! Le nettoyage et/ou le remplacement de la fraise doit être effectué uniquement par un technicien de service qualifié

! If replacement of the burrs is necessary, the related symbol will appear on the display (see page 14)
 ! Calibration must be re-performed after each burrs replacing
 ! Wenn ein Austausch der Mahlscheiben erforderlich ist, erscheint das entsprechende Symbol auf dem Display (siehe Seite 14)
 ! Nach jedem Austausch von Mahlscheiben muss eine neue Kalibrierung durchgeführt werden
 ! S'il est nécessaire de remplacer les meules, le symbole correspondant s'affichera à l'écran (voir page 14)
 ! Effectuer de nouveau le calibrage après chaque remplacement de meules



Unlock and pull the hopper locking slide and start the grinder to grind the coffee remaining between the burrs
 Trichterverschlusshebel betätigen und Mühle starten, um die zwischen den Mahlscheiben verbliebenen Bohnen zu mahlen

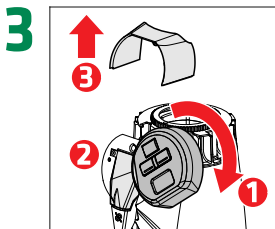
Déverrouiller et tirer le levier de fermeture à trémie et mettre en marche le moulin-doseur pour mouliner le café resté entre les meules



Turn off the machine, unplug from the power source and remove the bean hopper

Gerät ausschalten, Anschlusskabel abziehen und nehmen Sie den Bohnenbehälter heraus

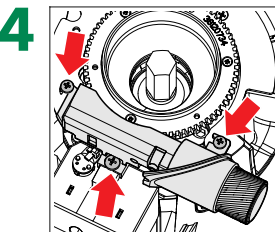
Éteindre la machine, débrancher la prise d'alimentation et retirer le réservoir à grains



Turn the interface, remove the upper cover by unscrewing its central fixing screw

Drehen Sie die Schnittstelle, entfernen Sie die obere Abdeckung, indem Sie die zentrale Befestigungsschraube abschrauben

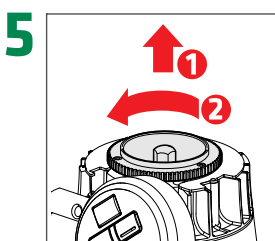
Tourner l'interface, retirer le couvercle supérieur en dévissant sa vis de fixation centrale



Unscrew the 3 screws of the worm gear holder

Lösen Sie die 3 Schrauben des Schneckenradhalters

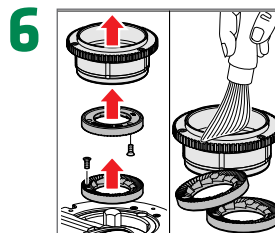
Dévisser les 3 vis du support de la vis sans fin



Turn the upper burr-holder counter-clockwise until the upper grinder holder ring nut is completely out of the head

Drehen Sie den oberen Mahlscheibenhalter entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Ringmutter des oberen Mahlscheibenhalters vollständig aus dem Kopf herausgezogen ist

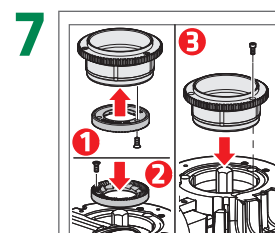
Tourner le porte-meule supérieur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'écrou à anneau soit complètement sorti de la tête



Unscrew the screws and remove the burrs from the burr-holder; carefully clean the burr supports, the burr-holder thread and its housing

Schrauben lösen und Mahlscheiben aus der Halterung nehmen. Auflageflächen der Mahlscheiben sowie Gewinde und Sitz des Mahlscheibenhalters sorgfältig reinigen

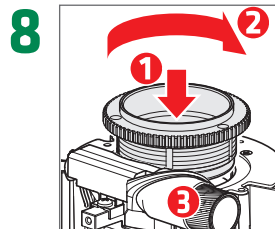
Dévisser les vis et démonter les meules du support porte-meules. Nettoyer soigneusement les plans d'appui des meules, le filetage du porte-meules et le siège



Position the new burrs or suitably cleaned burrs in their holders and block them with the three screws in place; retighten the burrs-holders until the burrs brush against each other

Die neuen oder entsprechend gereinigten Mahlscheiben in die entsprechenden Halterungen einsetzen und fixieren mit den drei Schrauben. Ziehen Sie die Mahlscheibenhalter wieder fest, bis die Mahlscheibenbürsten aneinander stoßen

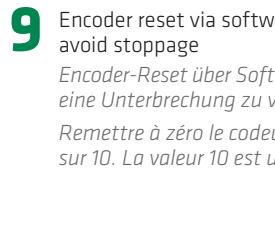
Placer les nouvelles meules ou les meules convenablement nettoyées dans leurs supports et les bloquer avec les trois vis en place. Resserrer les porte-meules jusqu'à ce que les meules se touchent



Reassemble the machine, performing the previous steps in reverse. Switch on appliance

Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Gerät einschalten

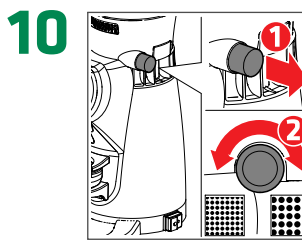
Remonter le tout en procédant dans l'ordre inverse. Allumer l'appareil



Encoder reset via software; then set encoder position to 10 to avoid stoppage

Encoder-Reset über Software; dann Encoderposition auf 10 setzen, um eine Unterbrechung zu vermeiden

Remettre à zéro le codeur via le logiciel ; puis régler la position du codeur sur 10. La valeur 10 est utilisée pour éviter l'arrêt



Adjusting the grind size (page 18)

Einstellung der Korngröße (Seite 18)

Régler la granulométrie (page 18)

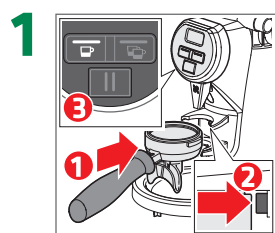
Pulizia e/o sostituzione macine

Limpeza y/o sustitución de las fresas

Limpeza e/ou substituição das mós

- ! La pulizia e/o la sostituzione delle macine deve essere eseguita solo da servizio tecnico di assistenza qualificato
- ! La limpieza y/o sustitución de las fresas deberá ser realizada únicamente por un técnico de mantenimiento cualificado
- ! A limpeza e/ou substituição das mós só pode ser feita por um técnico de assistência qualificada

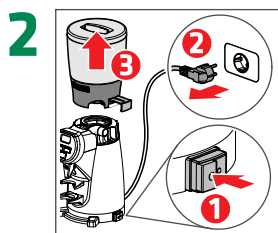
- ! Se la sostituzione delle macine è necessaria, il relativo simbolo comparirà a display (vedere pagina 15)
- ! Dopo ogni cambio macine, rieffettuare la calibrazione
- ! Si es necesario sustituir las muelas, aparecerá el símbolo correspondiente en la pantalla (ver página 15)
- ! El calibrado debe realizarse de nuevo después de cada sustitución de las muelas
- ! Se for necessária a substituição das mós, o respetivo símbolo aparecerá no visor (ver página 15)
- ! A calibração deve ser efetuada novamente após cada substituição das mós.



Sbloccare e chiudere l'ingresso grani e avviare il macinadosatore per macinare il caffè rimasto tra le macine

Desbloquear y tirar de la palanca de cierre de tolva y poner en marcha el molinillo dosificador para moler el café que ha quedado entre las fresas

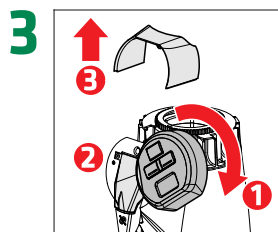
Desbloquear e puxar a alavanca de fecho da tremonha e deslocar o doseador de moagem para moer o café que ainda está entre as mós



Spegner il macinadosatore, staccare la spina e rimuovere la tramoggia grani

Apagar la máquina, desconectar la línea de alimentación y sacar el depósito de granos

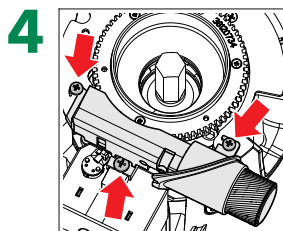
Desligar a máquina e retirar o cabo de alimentação da tomada e retirar a tremonha



Ruotare l'interfaccia, rimuovere il carter superiore svitando la relativa vite centrale di fissaggio

Girar la interfaz, retire la cubierta superior desatornillando su tornillo de fijación central

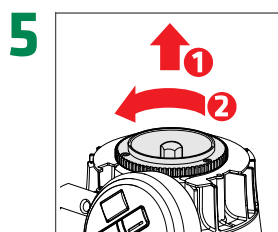
Rodar a interface, remova a tampa superior desaparafusando o seu parafuso de fixação central



Svitare le 3 viti del supporto vite senza fine

Esatornillar los 3 tornillos del soporte del tornillo sin fin

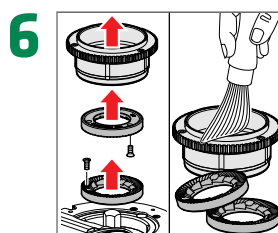
Desaparafusar os 3 parafusos do suporte da engrenagem sem-fim



Ruotare il portamacina superiore in senso anti-orario fino alla completa fuoriuscita della ghiera portamacina superiore della testata

Gire el soporte superior de las muelas en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la tuerca de este esté completamente fuera del cabezal

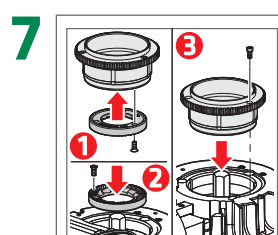
Rode o suporte das mós superior no sentido anti-horário até que a porca do suporte do moinho superior esteja completamente fora da cabeça



Svitare le viti e smontare le macine dai supporti portamacina; pulire accuratamente i piani di appoggio delle macine, la filettatura della ghiera e della camera di macinatura

Desatornillar los tornillos y desmontar las fresas del soporte porta fresas. Limpiar cuidadosamente la superficie de apoyo de las fresas, la rosca del porta fresas y el alojamiento

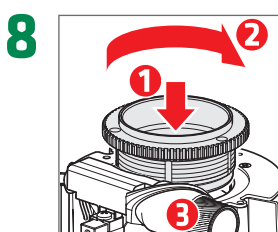
Desapertar os parafusos e desmontar as mós do suporte de porta mós. Limpar cuidadosamente as superfícies de apoio das mós, a fi letagem do suporte das mós e o recetáculo



Posizionare le nuove macine o le macine adeguatamente pulite nei rispettivi supporti e bloccarle tramite le 3 viti; riavvitare i portamacina fino a che le macine si sfiorino

Colocar las fresas nuevas o convenientemente limpias en sus soportes respectivos y bloquearlos con los tres tornillos. Vuelva a apretar los soportes de las muelas hasta que las muelas se rocen entre sí

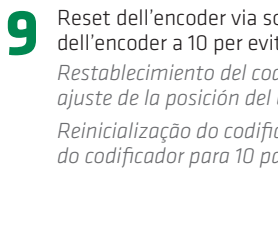
Colocar os mós novas devidamente limpas nos respectivos suportes e bloqueá-las com os três parafusos. Reaperte os suportes das mós até que as mós encostem umas nas outras



Rimontare il tutto procedendo in senso inverso. Accendere l'apparecchio

Volver a montar todo procediendo en sentido inverso. Encender el aparato

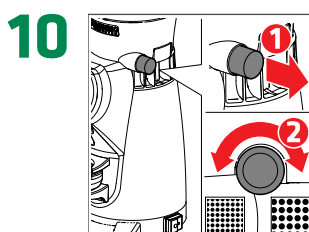
Voltar a colocar tudo procedendo no sentido inverso. Ligar o aparelho



Reset dell'encoder via software; quindi, portare la posizione dell'encoder a 10 per evitare l'impaccamento

Restablecimiento del codificador mediante el software; a continuación, ajuste de la posición del codificador a 10 para evitar la parada

Reinicialização do codificador via software; em seguida, defina a posição do codificador para 10 para evitar paragem



Regolare la granulometria (pagina 19)

Ajustar la granulometría (página 19)

Definição do tamanho do grão (página 19)

Decommissioning

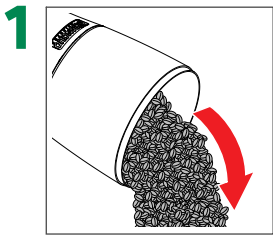
Ausser Betrieb setzen

Mise hors service

Temporary decommissioning

Vorübergehende Stilllegung

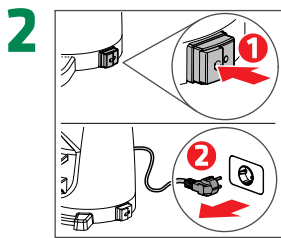
Mise hors service provisoire



Empty the bean hopper and grind the beans between the grinder blades

Bohnenbehälter leeren, zwischen den Mahlscheiben verbliebene Bohnen mahlen

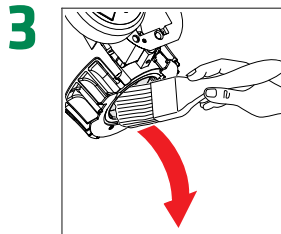
Vider la trémie à grains, mouliner les grains restés entre les meules



Switch off main switch and unplug the grinder

Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen

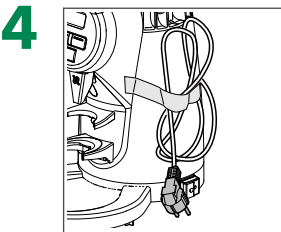
Éteindre l'interrupteur principal et débrancher la fiche d'alimentation



Remove any coffee beans remaining in the bean hopper and in the outlet; perform cleaning and maintenance operations

Im Bohnenbehälter und im Auslauf verbliebene Bohnen entfernen. Reinigung durchführen

Retirer le café moulu et l'éventuel café en grains resté dans le récipient à trémie et dans la sortie. Effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien



Coil up the supply cable and attach it to the machine using adhesive tape

Stromkabel aufwickeln und mit Klebeband am Gerät fixieren

Enrouler le câble électrique et le fixer sur la machine à l'aide du ruban adhésif



Cover the appliance and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Gerät zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

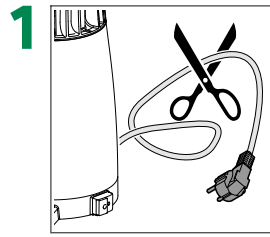
Couvrir l'appareil et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Final decommissioning

Endgültige Stilllegung

Mise hors service définitive

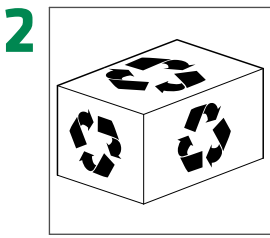
- ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
• Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



Cut off the power cable

Anschlusskabel abschneiden

Couper le câble de raccordement



Pack up the machine using cardboard or similar materials and hand it over to specialized operators

Gerät mit Karton oder anderem Material verpacken und der zuständigen Stelle übergeben

Emballer la machine avec le carton ou autre et la remettre à la personne compétente

- ! Authorized waste disposal collectors or dealers in second-hand goods
• Autorisierte Abfallentsorgung oder Rücknahmestelle für Altgeräte
• Ajustar previamente a regulação das mãos desejada

Messa fuori servizio

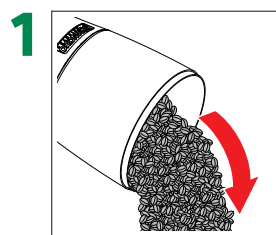
Puesta fuera de servicio

Paragem

Temporanea

Puesta fuera de servicio temporal

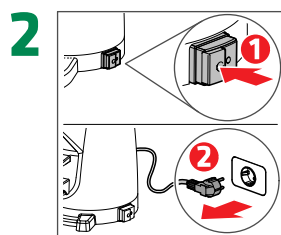
Paragem temporária



Svuotare la tramoggia, macinare i grani di caffè rimasti fra le macine

Vaciar la tolva de granos, moler los granos que hayan quedado entre las muelas

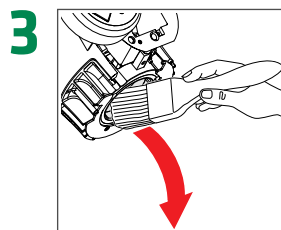
Esvaziar o depósito de grãos, moer os grãos remanescentes entre as mós



Spegnere l'interruttore generale e disconnetterlo dalla rete elettrica

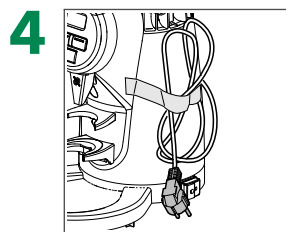
Apagar el interruptor principal y desconectar la clavija de alimentación

Desligar o interruptor principal e retirar a ficha da tomada



Togliere il caffè macinato e l'eventuale caffè in grani rimasto nella tramoggia e nella bocca di uscita; effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione

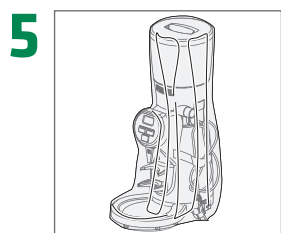
Vaciar el café molido y retirar el café en grano que haya quedado eventualmente en el contenedor tolva y la salida. Efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento
Retirar o café molido e o eventual café em grão que permaneça no recipiente da tremonha e na saída. Efetuar as operações de limpeza e de manutenção



Avvolgere e fissare il cavo di alimentazione con del nastro adesivo

Enrollar el cable eléctrico y fijarlo a la máquina con una cinta adhesiva

Enrolar o cabo elétrico e fixá-lo à máquina com fita adesiva



Coprire l'apparecchio e riporlo in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubrir el aparato y colocarlo en un lugar seco, no expuesto a la intemperie

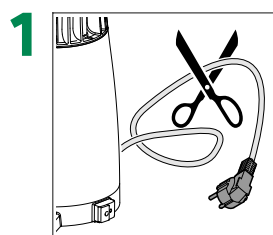
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Definitiva

Puesta fuera de servicio definitiva

Paragem definitiva

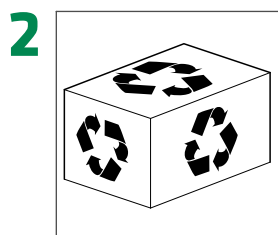
- ! Questa operazione deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
- ! Esta operación deberá ser efectuada solo por personal técnico cualificado
- ! Este trabalho tem de ser realizado apenas por pessoal técnico qualificado



Tagliare il cavo di alimentazione

Cortar el cable de alimentación eléctrica

Cortar o cabo de ligação



Imballare la macchina con cartone o altro e consegnarla al personale preposto

Empaquetar la máquina con cartón u otro material y enviarla al personal encargado

Embarcar a máquina numa caixa de cartão ou equivalente e entregá-la no ecoponto adequado da sua zona

- ! Smaltimento rifiuti autorizzato o ritiro usato
- ! Eliminación de residuos autorizada o retiro de la máquina usada
- ! Eliminação de resíduos autorizado ou aproveitamento de usados

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...

! Inspection that can be carried out by the user, but for any type of problem or difficulty not specified here, unplug the machine, refrain from making attempts to repair or inspect the machine yourself and contact an authorized service technician.

Vom Bediener durchführbare Kontrollen. Bei allen anderen nicht spezifizierten Defekten oder Problemen den Netzstecker ziehen, jedoch keine direkten Reparaturen oder Kontrollen vornehmen, sondern den technischen Kundendienst hinzuziehen.

Opérations de contrôle pouvant être effectuées par l'utilisateur. Pour tout autre type d'anomalie ou d'inconvénient non spécifié, débrancher la prise de courant, s'abstenir d'intervenir directement dans la réparation ou la vérification et s'adresser au service technique d'assistance qualifié.



...the appliance does not turn on

...das Gerät lässt sich nicht einschalten

...la machine ne s'allume pas

Check that it is plugged in

Prüfen, ob der Netzstecker eingesteckt ist

Contrôler si la prise est branchée

Check that there is power being supply and that the automatic circuit breaker or main switch is turned on

Prüfen, ob Netzstrom vorhanden, der FI-Schalter nicht herausgesprungen und der Hauptschalter am Gerät eingeschaltet ist;

Contrôler le courant du réseau d'alimentation ainsi que le branchement du disjoncteur ou de l'interrupteur général

Check the condition of the plug and supply cable, and if they are damaged have them replaced by a qualified technician

Netzstecker und Anschlusskabel auf Funktionstüchtigkeit prüfen. Bei Beschädigungen vom Fachmann austauschen lassen

Contrôler l'état de la prise ou du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, les faire remplacer par du personnel qualifié



...the grinder does not grind

...die Mühle nicht mahlt

...le moulin ne moud pas

Check that there are coffee beans in the bean hopper

Prüfen, ob der Bohnenbehälter mit Kaffeebohnen gefüllt ist;

Contrôler la présence de café en grains dans le récipient

Check that the hopper locking slide is open (lever inwards)

Prüfen, ob der Bohnenbehälterverschluss offen ist (Verschluss nach innen)

Contrôler l'ouverture du levier de fermeture de trémie (levier vers l'intérieur)

Check that the outlet is not obstructed

Prüfen, ob der Auslass nicht verstopft ist

Contrôler la sortie n'est pas obstruée



...it takes too long to grind

...das Mahlen dauert zu lange

...le moulin moud trop longtemps

Check the grind setting

Mahlgradeinstellung kontrollieren

Contrôler le réglage de la mouture

Have the burrs replaced by qualified staff

Mahlscheiben vom Fachmann austauschen lassen

Faire remplacer les meules par du personnel qualifié

Cosa fare se...

Qué hacer si...

E se...

! Operazioni di controllo eseguibili dall'utilizzatore. Per ogni altro tipo di anomalia o inconveniente non specificato, staccare la spina della corrente, astenersi da interventi diretti di riparazione o verifica e rivolgersi al servizio tecnico di assistenza qualificato.

Operaciones de control a ejecutar por el usuario. Para cualquier otro tipo de anomalía o inconveniente no especificado, desconectar la clavija de la corriente, abstenerse de realizar reparaciones o verificaciones directamente y dirigirse al servicio de asistencia técnica cualificado.

Operações de controlo executáveis pelo utilizador. No caso de qualquer outro tipo de anomalia ou inconveniente não especificado, retirar a ficha da tomada, não efetuar intervenções diretas de reparação ou verificação e contactar o serviço de assistência técnica qualificado.



...l'apparecchio non si avvia

...el aparato no funciona

...a máquina não arranca

Controllare se è inserita la spina

Controlar si la clavija está conectada

Verificar se a tomada está introduzida na ficha

Controllare che ci sia corrente in rete e il salvavita o l'interruttore generale sia inserito

Controlar que haya corriente en la red y que el interruptor diferencial o el interruptor general esté conectado

Verificar se existe corrente na rede e se o fusível ou o interruptor geral estão inseridos;

Controllare le condizioni della spina e del cavo di alimentazione, se sono danneggiati farli sostituire da personale qualificato

Controlar las condiciones de la clavija y del cable de alimentación; si están dañados, encargue su sustitución a personal cualificado.

Verificar as condições da ficha e do cabo de alimentação e, se estiverem danificados, substituí-los por pessoal qualificado.



...il macinacaffè non macina

...el molinillo no muele

...o moinho não mói

Controllare che ci sia caffè in grani nella tramoggia

Controlar que haya café en grano en la tolva

Verificar se existe café em grão no recipiente

Controllare che la serranda di chiusura tramoggia sia aperta

Controlar que la palanca de cierre de la tolva esté abierta (la palanca hacia adentro)

Verificar se a alavanca de fecho da tremonha está aberta (alavanca para dentro)

Controllare che la bocca di uscita non sia ostruita

Controlar que la salida no está obstruida

Verificar se o canal de saída não está obstruída



...la macinatura dura troppo tempo

...la molienda tarda demasiado

...a moagem demora demasiado tempo

Controllare la regolazione di macinatura

Controlar el ajuste de la molienda

Verificar a regulação da moagem

Fare sostituire le macine da personale qualificato

Encargar la sustitución de las fresas a personal cualificado

Solicitar a substituição das mós por pessoal qualificado

Technical data

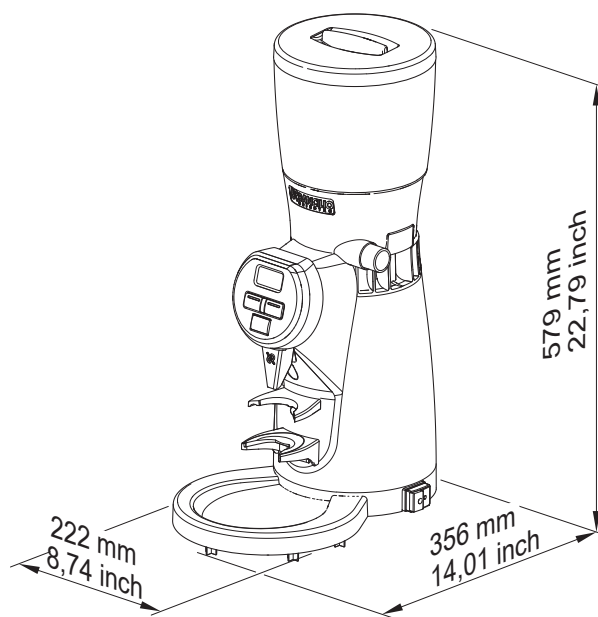
Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

General

Allgemein
Généralités

Weight Gewicht Poids	14 kg 30,86 lb
Capacity of bean hopper Inhalt Bohnenbehälter Contenu de la trémie à grains	~1300 g ~2,86 lb
Productivity Leistung Productivité	4.5 g/s
Voltage Spannung Tension	220-240V~ 110V~
Motor power Motorleistung Puissance du moteur	450 W 450 W
Frequency Frequenz Fréquence	50-60Hz 60Hz
Duty cycle Einschaltdauer Cycle de travail	10 sec. ON / 60 sec. OFF
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	≤ 70 dB
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +35 °C +41 - +95 °F

Generale

En general
Geralmente

Peso Peso Peso	14 kg 30,86 lb
Capacità tramoggia grani Contenido de la tolva de granos Capacidade do depósito de grãos	~1300 g ~2,86 lb
Produttività Productividad Produtividade	4.5 g/s
Voltaggio Tensión Voltagem	220-240V~ 110V~
Potenza motore Potencia del motor Potência do motor	450 W 450 W
Frequenza Frecuencia Frequência	50-60Hz 60Hz
Ciclo di lavoro Ciclo de trabajo Ciclo de trabalho	10 sec. ON / 60 sec. OFF
Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el func. Nivel de ruído durante a utilização	≤ 70 dB
Temperatura ambiente durante l'uso Temperatura ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +35 °C +41 - +95 °F

Legal information

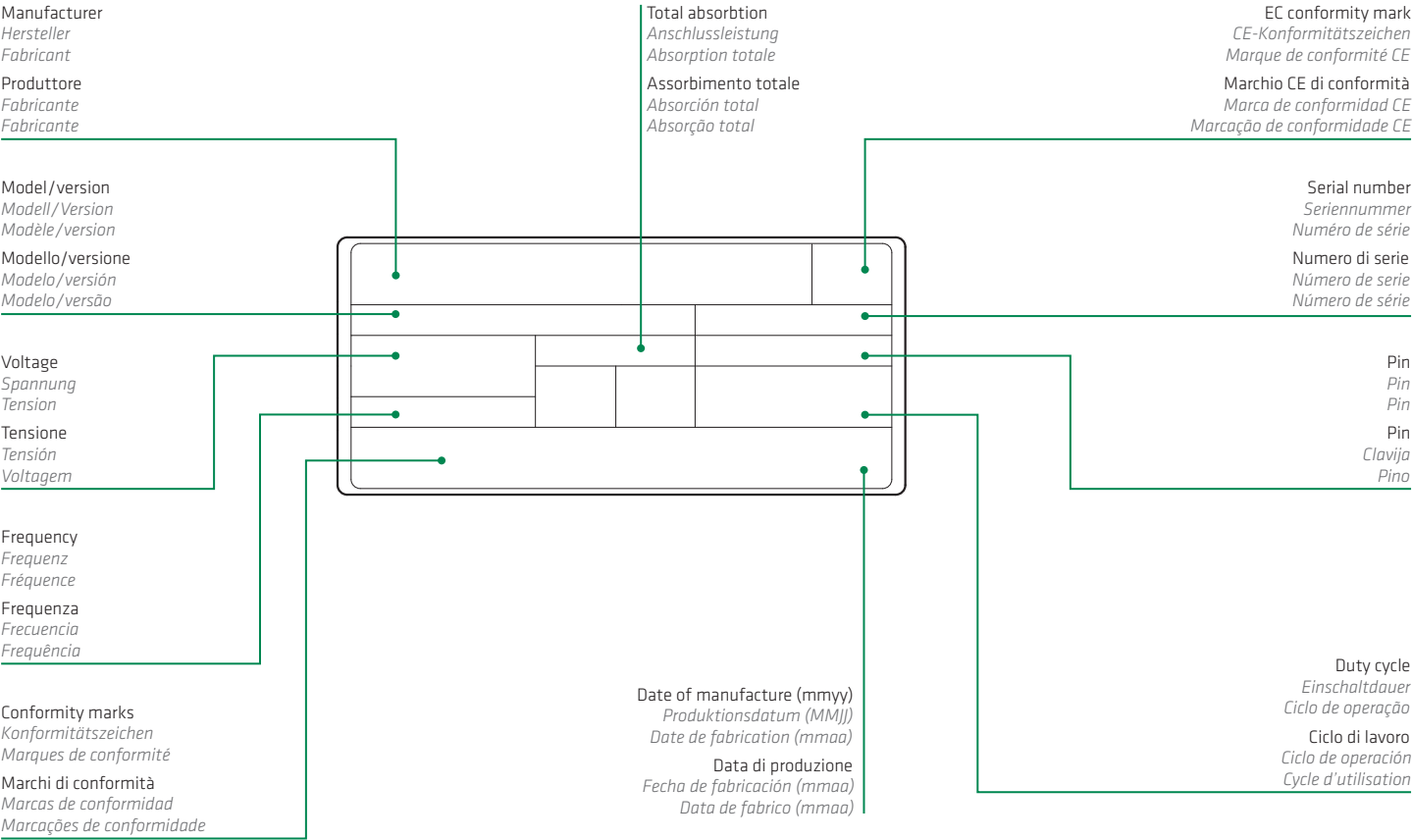
Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica



 In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.
In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.
En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.
De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.
Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.

 The appliance is equipped with the following protective devices; thermal protection on the motor.
Die Geräte sind mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet; Überhitzungsschutz.
L'appareil est équipé des dispositifs de protection suivants; protection thermique dans le moteur.
L'apparecchio è dotato dei seguenti dispositivi di protezione; protezione termica sul motore.
La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección; protección térmica en el motor.
A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de protecção; protecção térmica no motor.

These appliances are intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, cafeterias, bars, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food

Diese Geräte sind für gewerbliche Anwendungen bestimmt, z. B. in Küchen von Restaurants, Cafeterias, Bars, Kantinen, Krankenhäusern und in Gewerbebetrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln

Ces appareils sont destinés à des fins commerciales, par exemple dans les cuisines des restaurants, des cafétérias, des bars, des cantines, des hôpitaux et des entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc.. Ils ne sont pas destinés à la production continue de denrées alimentaires en série

Questi apparecchi sono destinati all'uso in ambito commerciale, ad esempio nelle cucine di ristoranti, caffetterie, bar, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di alimenti

Estos aparatos están destinados a ser utilizados para aplicaciones comerciales, por ejemplo en cocinas de restaurantes, cafeterías, bares, comedores, hospitales y en establecimientos comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua de alimentos en masa

Estes aparelhos destinam-se a ser utilizados em aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cafetarias, bares, cantinas, hospitais e em empresas comerciais como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos

Diagrams

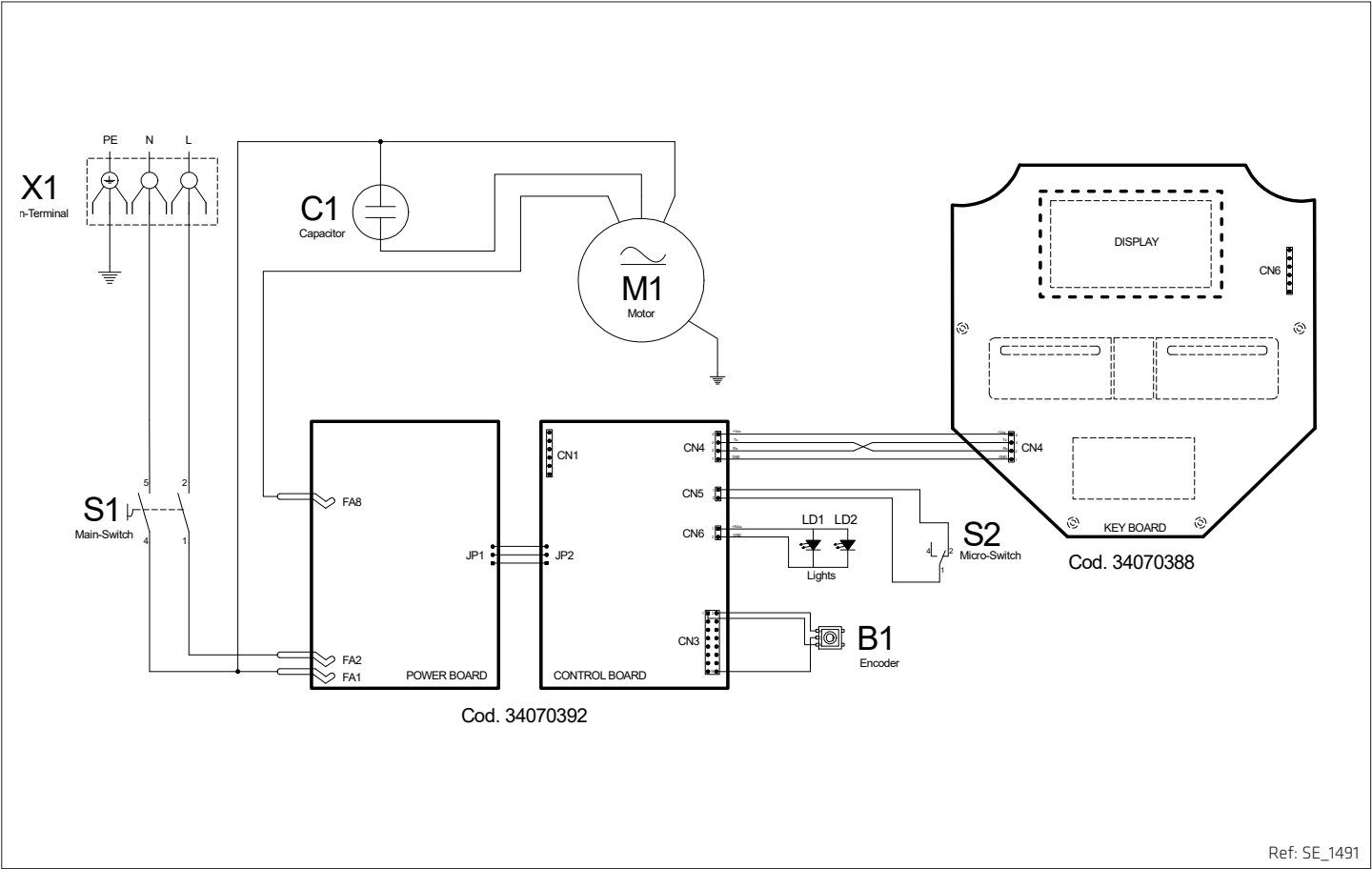
Schemas

Schémas

Schemi

Diagrama

Esquema



Schemi
Diagrams
Diagrammes

C1 Capacitor
Kondensator
Condensateur

Condensatore
Condensador
Capacitor

S1 Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Interruttore generale
Interruptor principal
Interruptor principal

M1 Motor
Motor
Moteur

Motore
Motor
Motor

X1 Main terminal
Anschlussklemmen
Borne de raccordement

Morsettiera
Boque de terminales (regleta)
Bornes ligação

S2 Micro switch
Micro-Switch
Micro-interrupteur

Micro-switch
Microinterruptor
Microinterruptor

B1 Encoder
Encoder
Encodeur

Encoder
Codificador
Codificador

LD1 Led light 1
LED-Beleuchtung 1
Lumière LED 1

Luce LED 1
Luz led 1
Luz led 1

LD2 Led light 2
LED-Beleuchtung 2
Lumière LED 2

Luce LED 2
Luz led 2
Luz led 2

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.

Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 *Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.*

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 *This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.*

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 *Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.*

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 *Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.*

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 *El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.*

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.

Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 *O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.*

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 *Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.*

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.

Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 *Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.*

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.

Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 *Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.*

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.

 *Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.*

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteen käsittely**

Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteenkäsittelylaitokseen.

Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 *Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.*

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη δέουση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.*

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.*

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármilyen információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 *A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.*

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 *Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.*

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjalede, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.

Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 *Toode vastab uutele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.*

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 *Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.*

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

 *Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenske dobe.*

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 *Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.*

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 *Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecas uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeidzies tā derīguma termiņš.*

**EU/UK DECLARATION OF CONFORMITY - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/UK
DÉCLARATION UE/UK DE CONFORMITÉ - EU/UK-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE/UK DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE/UK DE CONFORMIDADE**

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.
Viale della repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under his responsibility that the product: Coffee-grinder-dispenser maker for professional use
Dichiara sotto la sua responsabilità che il prodotto: Macinadosatore per uso professionale
Déclare sous son responsabilité que le produit: Moulin-doseur à café d'utilisation professionnelle
Erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: Kaffeemühle mit Dosierer für professionellen Gebrauch
Declara bajo su responsabilidad que el producto: Moledor-dosificador de café de uso profesional
Declara, sob sua responsabilidade, que o produto: Máquina para o moedor e dosador de café para uso profissional

model: - modello: - modèle: - modell: - modelo: - modelo:

**RANCILIO
KRYO ELITE 65 OD**

to which this declaration relates, complies with the following directives: al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes: auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas: às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/EC Machinery Directive - Direttiva Macchine - Directive Machines Maschinenrichtlinie - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas	The supply of machinery (safety) regulations 2008 S.I. 2008/1597
2014/35/EU Low Voltage Directive - Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension Niederspannungsrichtlinie - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão	Electrical Equipment (safety) Regulations 2016 S.I. 2016/1101
2014/30/EU EMC Directive - Direttiva EMC - Directive EMC EMV-Richtlinie - Directiva EMC - Directiva CEM	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 S.I. 2016/1091
2011/65/EU ROHS 2 Directive - Direttiva ROHS 2 - Directive ROHS 2 ROHS 2 Richtlinie - Directiva ROHS 2 - Directiva ROHS 2	The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment regulations 2012 S.I. 2012/3032
2015/863/EU (ROHS 2) Delegated Directive - Direttiva Delegata - Directive Déléguee Delegierte Delegada - Directiva Delegada - Directiva Delegada	

Standards applied - Norme applicate - Normes appliquées
Angewendete Normen - Normas aplicadas - Normas aplicadas

Designated Standards applied:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021	BS EN 60335-1:2012 + A15:2021 + A2:2019
EN 60335-2-64:2000 + A1:2004	BS EN 60335-2-64:2015
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021	BS EN IEC 55014-1:2021, BS EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011	BS EN 61000-3-2:2019 + A1:2021, BS EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, BS EN IEC 61000-3-11:2019, BS EN 61000-3-12:2011
EN 62233:2008, EN IEC 63000:2021	BS EN 62233:2008, BS EN IEC 63000:2018

Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier; Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico;
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique; Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen;
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica; Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico;

(*) CEO Sig. Massimiliano Bizzarri

The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization. La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse. Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificado sin nuestra autorización expresa. A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem o nosso a autorização específica.

(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese Mi C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

MOD-MCR021.002 - 23/01/2024

FOODSTUFF COMPATIBILITY DECLARATION OF COMPLIANCE

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under our responsibility that the RANCILIO branded products:

Coffee grinder dispenser maker for professional use, models: KRYO ELITE 65 OD

are manufactured with the following materials:

- Stainless steel
- Plastic
- Aluminum

Materials, mentioned above, comply with the requirements as follows:

General requirements:

EU Directives and Regulations	Italian Laws
1935/2004/CE 1895/2005/CE 2023/2006/CE	DPR777/82 and further updating and modifications

Specific requirements:

Material	EU Directives and Regulations	Italian Laws
Plastic materials	10/2011/UE and further updating and modifications	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Stainless Steel	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Aluminum	See general requirements	D.M. 76/2007 and further updating and modifications

No-harmonized materials are evaluated in accordance with an internal risk assessment and related overall and specific migrations.

Substances restricted:

Substance	CAS N. (where applicable)	Allowed limit
Aluminum	7429-90-5	Cfr. D.M. 76/2007 and updates
Nickel	7440-02-0	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Chromium	7440-47-3	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates

(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese MI C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

DdCA.0021 rev.01 23/01/2024

Specifications about use of material or object, as below, are included in our drawings:

1. Which kind of food product can be in contact.
2. Duration and temperature of process and conservation in contact with food product.
3. Contact surface-to-Volume ratio is used to evaluate the compliance of material or object.

In support of the above, we declare to have at the disposal of the competent Authority:

1. Test report on the final products
2. Other supporting documentation required pursuant to Reg. (CE) N. 1935/2004, art. 16, paragraph 1.

This declaration is valid from the date below and has to be replaced if there are substantial changes in production of the material that can change some essential requirements for compliance or when the mentioned legislative references are modified and updated in a way to request a new verification for compliance purposes.

The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier

(*) CEO, **Massimiliano Bizzarri**



(**) **Rancilio Group S.p.A. con socio unico**

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese Mi C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

DdCA.0021 rev.01 23/01/2024

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

www.ranciliogroup.com/where-we-are



ranciliogroup.com



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence